Številka javnega naročila:	JN 77/2026
Datum:	30. 10. 2026

DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Predmet javnega naročila:	**RMG 3 IN RMG 4 – ZAMENJAVA KOLES PORTALA**
Številka javnega naročila:	**JN 77/2026**
Vrsta postopka za oddajo javnega naročila:	**Odprti postopek**

Kazalo:

I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE 4
1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU 4
1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU 4
1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA 4
1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA 4
1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE 5
2. NAVODILA PONUDNIKOM 6
2.1. Financiranje naročila 6
2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila 6
2.3. Zaupnost podatkov 6
2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe 6
2.5. Zavarovanja 8
2.6. Ponudbena cena 8
2.7. Predložitev ponudbe 9
2.8. Odpiranje ponudb 9
2.9. Pregled in presoja ponudb 10
2.10. Načrt pogajanj 10
2.11. Odločitev o oddaji naročila 10
2.12. Pravno varstvo 10
2.13. Sklenitev pogodbe 10
3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB 11
3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti 11
3.2. Merila za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe 14
II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA 15
1. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE 15
1.1. Ponudba 15
1.2. Podatki o gospodarskem subjektu 16
1.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti 16
1.4. Specifikacija naročila 16
1.5. Vzorec pogodbe 16
1.6. Instrumenti zavarovanja 16
III. SPECIFIKACIJA NAROČILA 17
1. TEHNIČNI POGOJI IN OSTALI POGOJI NAROČILA 17
1.1. Lokacija 17
1.2. Obstoječe stanje 17
1.3. Opis del 17

1.4. Splošno 19
1.5. Zakonodaja 20
IV. OBRAZCI 21

I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE

1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU

Naročnik:	Luka Koper, d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila:	JN 77/2026
Predmet javnega naročila:	RMG 3 in RMG 4 – zamenjava koles portala
Postopek:	Odprti postopek
Podlaga (člen) po Zakonu o javnem naročanju: (Ur. l. RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23, 88/23 - ZOPNN-F in 83/25 – ZOUL; v nadaljevanju ZJN-3)	40. člen

1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Vrsta predmeta:	Storitev
Predmet naročila:	Predmet naročila je zamenjava koles portala na mostnih dvigalih RMG 3 in RMG 4 za potrebe Luke Koper, d.d. Podrobnejši opis in obseg predmeta naročila je razviden iz nadaljevanja te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.
Roki	Pričakovani najdaljši rok dobave je 150 koledarskih dni od sklenitve pogodbe.

1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Vsa dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila, je objavljena na portalu javnih naročil https://www.enarocanje.si/. Dokumentacija je na voljo brezplačno.

Dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila sestavljajo ta dokument z delavniškimi risbami detajlov, katere so na razpolago za vpogled ponudikom na ogledu v Luki Koper, d.d.

Sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila so tudi vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila.

Kontaktni podatki za dodatna pojasnila	Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja preko portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila. V zavihku »Vprašanja, odgovori in pojasnila« je omogočeno zastavljanje vprašanj s klikom na gumb »Pošlji vprašanje naročniku«. V tem zavihku so po objavi s strani naročnika objavljeni tudi vsi odgovori in morebitna dodatna pojasnila. Pošlji vprašanja naročniku

<table>
<tr><td></td><td colspan="2">Naročnik ne bo odgovarjal na vprašanja, ki ne bodo zastavljena na zgornji način.</td></tr>
<tr><td>Rok za postavitev vprašanj</td><td colspan="2">Rok za postavitev vprašanj je naveden v obvestilu naročila in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si. Naročnik bo na vprašanja odgovoril najkasneje šest dni pred iztekom roka za prejem ponudb in sicer preko portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila.</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Ogled je možen in priporočljiv, ni pa obvezen!</td><td>Kontaktni podatki za predhodno najavo</td><td>Lokacija in predmet ogleda</td></tr>
<tr><td>ogledi.jn@luka-kp.si</td><td>Območje Luke Koper</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ogled lokacije, delovnih pogojev in dvigal, na katerih se bodo izvedla dela, ki so predmet tega javnega naročila, je možen v terminu do poteka roka za postavljanje vprašanj po predhodni najavi vsaj en delovni dan pred željenim terminom ogleda.</td></tr>
</table>

1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE

Predložitev ponudb	
Rok za prejem ponudb	Rok za prejem ponudb je naveden v obvestilu naročila in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si.
Vložišče	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si, pri objavi tega javnega naročila *(povezava za elektronsko predložitev ponudb je navedena na portalu javnih naročil pri objavi tega javnega naročila, točka »B.5 Elektronska predložitev«)*.
Spremembe in umik ponudb	Ponudnik lahko do roka za prejem ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.
Javno odpiranje ponudb	
Čas	Po izteku roka za prejem ponudb oz. kot navedeno v obvestilu o naročilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil.
Lokacija	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si, pri objavi tega javnega naročila.

2. NAVODILA PONUDNIKOM

V navodilih ponudnikom so opredeljena pravila poslovanja naročnika in ponudnikov v postopku oddaje javnega naročila po odprtem postopku ter napotki glede priprave in predložitve ponudbe.

2.1. Financiranje naročila

Javno naročilo je financirano s sredstvi Luke Koper, d.d.

2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila

Naročnik si pridržuje pravico, da dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila do izteka roka za prejem ponudb delno spremeni ali dopolni. V tem primeru bo naročnik po potrebi podaljša rok za prejem ponudb. Spremembe in dopolnitve so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Morebitne spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila bodo objavljena na portalu javnih naročil https://www.enarocanje.si/. Pojasnila in spremembe so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in jih je treba upoštevati pri pripravi ponudbe.

2.3. Zaupnost podatkov

Naročnik bo v skladu s 35. členom ZJN-3 zagotovil varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, tajne podatke ali gospodarske družbe, štejejo za osebne ali tajne podatke ali poslovno skrivnost.

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi to označiti oz. priložiti, skladno z Zakonom o poslovni skrivnosti, ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost, iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki in kje v posameznih segmentih ponudbe pomenijo poslovno skrivnost, vse upoštevaje določbe 35. člena ZJN-3 in druge določbe področne zakonodaje (Zakon o poslovni skrivnosti ipd).

Če ponudbo odda skupina ponudnikov, velja zahteva po predložitvi sklepa iz prejšnjega odstavka za vsakega posameznega soponudnika, v kolikor poslovno skrivnost predstavljajo podatki v ponudbi, ki se nanašajo na soponudnika.

Za osebni podatek, tajni podatek ali poslovno skrivnost se ne morejo določiti podatki specifikacije ponujenega blaga, storitve ali gradnje in specifikacije ponujenega blaga in količina iz specifikacije, cena na enoto, vrednost posamezne postavke in skupna vrednost iz ponudbe ter vsi podatki, ki vplivajo na razvrstitev ponudbe v okviru drugih meril.

Naročnik bo skladno 35. členom ZJN-3 v primeru vložene zahteve za vpogled v ponudbo obvestil ponudnika in ga pozval, da prisostvuje vpogledu drugih ponudnikov v svojo ponudbo zaradi varovanja svojih interesov.

2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja konkurira vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega naročila in ima za opravljanje te dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

Naročnik si pridružuje pravico, da zahteva dodatna (stvarna) dokazila o izpolnjevanju vseh zahtevanih pogojev.

Samostojna ponudba	Samostojna je tista ponudba, v kateri nastopa samo en gospodarski subjekt (samostojni ponudnik), ki sam izpolnjuje vse razpisane pogoje in zahteve ter sam s svojimi znanji in zagotovljenimi zmogljivostmi v celoti prevzema izvedbo naročila.

Ponudba s podizvajalci	Ponudnik lahko določen del javnega naročila odda v izvedbo podizvajalcu. V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE podizvajalce, njihove kontaktne podatke in zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni podizvajalec (opis del in količina). Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi poleg zahtevanega OBR-2, predložiti - izpolnjene ESPD teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter - priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva. V primeru javnih naročil, pri izvedbi katerih so vključeni podizvajalci, in v kolikor podizvajalci v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3 zahtevajo neposredna plačila, mora izvajalec v pogodbi o izvedbi javnega naročila pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, podizvajalec pa mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega izvajalca poravna podizvajalčevo terjatev do glavnega izvajalca (asignacija). Soglasja podizvajalcev za neposredna plačila so priloga pogodbe. Roki plačil glavnemu izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki. Glavni izvajalec, ki v izvedbo javnega naročila vključi enega ali več podizvajalcev, mora imeti ob sklenitvi pogodbe z naročnikom ali v času njenega izvajanja, sklenjene veljavne pogodbe s podizvajalci. Ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo prejetega naročila, ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.
Skupno nastopanje	Pri javnem naročilu je dovoljena skupna ponudba več pogodbenih partnerjev. V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi in njihove kontaktne podatke inzakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni gospodarski subjekt (opis del in količina oz. kar je predvideno v obrazec). Pogodbo o izvedbi predmeta javnega naročila (partnersko pogodbo), predloži ponudnik, kateremu se odda javno naročilo. V pogodbi se opredeli vodilnega partnerja, ki bo od naročnika sprejemal obveznosti, navodila in lahko tudi plačila v imenu in za račun vseh sodelujočih, ter delež in vrsto storitev, ki jih opravlja posamezen partner. Pogodba mora jasno določati, da proti naročniku za celotno obveznost in za vsak njen del odgovarjajo vsi partnerji solidarno. V partnerski pogodbi morajo družbeniki določiti, da v primeru insolventnosti (stečaj) posameznega pogodbenega partnerja, lahko skupina pogodbenih partnerjev nadaljuje z izvedbo predmeta javnega naročila (oz. predmeta pogodbe), v kolikor preostali pogodbeni partnerji izpolnjujejo vse pogoje za sodelovanje.
Tuji ponudniki	Ponudniki s sedežem izven Republike Slovenije morajo izpolnjevati enake pogoje kot ponudniki s sedežem v Republiki Sloveniji. Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti v zvezi z oddajo javnega naročila, če so v tej dokumentaciji zahtevana, prevedena v slovenski jezik (npr. izpis iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, če tega registra ni, pa enakovreden dokument, ki ga izda pristojni sodni ali upravni organ v

	drugi državi članici ali matični državi ali državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt). Če država dokumentov in potrdil iz prejšnjega odstavka ne izdaja ali če ti ne zajemajo vseh primerov iz prvega in drugega odstavka ter b) točke četrtega in b) točke šestega odstavka 75. člena ZJN-3, lahko ponudnik namesto zgoraj navedenega, pod kazensko in materialno odgovornostjo, predloži zapriseženo izjavo, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje vse pogoje za priznanje sposobnosti. Ta izjava mora biti podana pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih subjektov v državi, v kateri ima gospodarski subjekt svoj sedež in prevedena v slovenski jezik. Ponudnik se zavezuje, da bo na poziv naročnika, prevode overil po sodno zapriseženem prevajalcu, kar bo moralo biti na prevodu listine jasno in nedvoumno zapisano in potrjeno. Vsa komunikacija z naročnikom v fazi oddaje javnega naročila in kasneje izvedbe del poteka v slovenskem jeziku.

2.5. Zavarovanja

2.5.1. Zavarovanje odgovornosti za škodo

Ponudnik bo v roku osem (8) delovnih dni od podpisa pogodbe dostavil naročniku:

- kopijo zavarovalne pogodbe za zavarovanje odgovornosti za škodo, ki bi utegnila nastati naročniku in tretjim osebam v zvezi z opravljanjem dejavnosti izvajalca, z letno zavarovalno vsoto najmanj 50.000,00 EUR, skupaj z zavarovalnimi pogoji.

Kopijo zavarovalne pogodbe mora ponudnik naročniku predložiti v roku osem (8) delovnih dni po podpisu pogodbe, sicer lahko naročnik od pogodbe odstopi brez kakršnih koli obveznosti do izvajalca.

2.6. Ponudbena cena

Upošteva se, da je ponudnik pred pošiljanjem svoje ponudbe natančno pregledal dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in se je predhodno seznanil z vsemi relevantnimi podatki, da je spoznal vse bistvene elemente, ki lahko vplivajo na izvedbo del, da se je seznanil z vsemi predpisi in zakoni glede plačila taks, davkov in drugih dajatev v Republiki Sloveniji, da je v celoti preučil vso priloženo dokumentacijo, da je prišel do vseh potrebnih podatkov ter da je na podlagi vsega tega tudi oddal svojo ponudbo. Naročnik ponudniku ne bo priznal stroškov, vezanih na potrebne premike delovnih strojev ali sprememb ureditve delovišča, potrebnih zaradi izvajanja dejavnosti naročnika.

Naročnik si pridržuje pravico od posameznega ponudnika naknadno zahtevati kalkulativne osnove, normative in analizo cen postavk, ponudnik pa se obvezuje na zahtevo naročnika le-te predložiti.

Cene v ponudbi morajo biti izražene v EUR brez DDV in z DDV in morajo vključevati vse stroške izvajalca, ki so potrebni za izvedbo naročila (davki, morebitne carine, transportni in zavarovalni stroški, skladiščenje, prevozi oseb in materiala, dnevnice, kilometrina, testiranja na sedežu ponudnika, naročnika ali zunanjih izvajalcih, morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanja, materiali, predelave in podobno). Ponudniki prevzemajo vse stroške priprave in oddaje ponudbe.

Naročnik naknadno ne bo priznaval nobenih stroškov, ki niso zajeti v ponudbeni ceni. Cene iz ponudbe so fiksne in nespremenljive do zaključka izvedbe predmeta naročila. Davek na dodano vrednost mora biti prikazan posebej v končni ponudbeni vrednosti v obrazcu ponudba.

2.7. Predložitev ponudbe

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN (v nadaljevanju: sistem e-JN) na spletnem naslovu https://ejn.gov.si, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in objavljen na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/aktualno/vec-informacij-ponudniki.html.

Za tuje ponudnike so informacije dostopne v angleškem jeziku preko povezave https://ejn.gov.si/en/ponudnik.html.

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu https://ejn.gov.si, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Ponudnik v sistemu e-JN naloži vse ostale zahtevane dokumente vključno s prilogami.

Uporabnik ponudnika, ki je v sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika[1]). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za prejem ponudb. Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN https://ejn.gov.si najkasneje do roka predvidenega za prejem ponudb. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANO«.

Ponudnik lahko do roka za prejem ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je na naslednji povezavi https://ejn.gov.si, pri objavi tega javnega naročila.

Ponudnik v sistem e-JN v razdelek »Skupna ponudbena vrednost« v zato namenjen prostor vpiše skupni ponudbeni znesek oz. ponudbeno ceno iz OBR 1 Ponudba brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Znesek skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno.

V del »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »OBR 1 Ponudba« v obliki pdf. »Skupna ponudbena vrednost«, ki bo vpisana v istoimenski razdelek in dokument, ki bo naložen v del »Predračun«, bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.

2.8. Odpiranje ponudb

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v sistemu e-JN in se bo začelo neposredno po izteku roka za oddajo ponudb na spletnem naslovu https://ejn.gov.si.

Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena cena«, v del »Predračun«. Generira se Zapisnik o odpiranju ponudb z vsemi relevantnimi podatki glede ponudnikov in ponudb, ki je ponudnikom, ki so oddali

[1] Obligacijski zakonik (Uradni list RS, št. 97/07 – uradno prečiščeno besedilo, 64/16 – odl. US in 20/18 – OROZ631)

ponudbe, dostopen v sistemu e-JN. S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

Po javnem odpiranju ponudb bo kontaktna oseba naročnika vsa obvestila in druge informacije o javnem naročilu praviloma pošiljala po e-pošti kontaktni osebi gospodarskega subjekta, navedenega v ponudbi, ali preko sistema e-JN.

2.9. Pregled in presoja ponudb

Pri pregledu ponudb se preveri in presoja le tiste listine in navedbe, ki so zahtevane v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Glede predloženih listin v ponudbi in navedb (izjav) se v okviru zakonskih določb od ponudnika lahko zahteva dopolnitve, popravke ali spremembe, pojasnila, dodatna (stvarna) dokazila in odpravo računskih napak. Če se ponudnik v roku navedenem v pozivu naročnika ne odzove ali ne poda zahtevanih dopolnitev, popravkov ali sprememb, pojasnila dodatnih (stvarnih) dokazil ali soglasja k popravku računskih napak, se ponudba izloči.

2.10. Načrt pogajanj

Pogajanj NE bo.

2.11. Odločitev o oddaji naročila

Naročnik najkasneje v 90 dneh od roka za prejem ponudb sprejme odločitev o oddaji naročila in jo objavi na portalu javnih naročil.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom odstopi od sklenitve pogodbe oziroma izvedbe javnega naročila.

2.12. Pravno varstvo

Ponudnikom je pravno varstvo zagotovljeno po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.

2.13. Sklenitev pogodbe

Izbranega ponudnika naročnik pozove k podpisu pogodbe. Izbrani ponudnik mora po prejemu pogodbe v podpis, le-to podpisano vrniti naročniku najkasneje v petih (5) delovnih dneh od prejema, sicer se šteje, da od sklenitve pogodbe odstopa. V primeru, kadar zaradi opravičljivih okoliščin to ni mogoče, lahko naročnik na zaprosilo ponudnika privoli na daljši rok.

V roku osem (8) delovnih dni od vročitve z obeh strani podpisane pogodbe, je ponudnik dolžan predložiti instrument zavarovanja odgovornosti za škodo.

V nasprotnem lahko naročnik od pogodbe odstopi brez kakršnih koli obveznosti do ponudnika in od ponudnika zahteva povrnitev nastale škode.

3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB

3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki ji predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni povezavi: **https://ejn.gov.si/espd** in v njega neposredno vnese zahtevane podatke.

Izpolnjen in podpisan ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »Dokumenti«, del »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v xml. obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan.

Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči« priloži podpisane ESPD v pdf. obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

V primeru, da v ESPD zahteva po izpolnjevanju določenih pogojev ni označena, naročnik izrecno opozarja, da mora vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi, izkazati izpolnjevanje vseh zahtev in pogojev, ki so zanj (glede na obliko sodelovanja gospodarskega subjekta v ponudbi) kakorkoli določeni v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Pojasnila glede ESPD v angleškem jeziku so dostopna na: https://ec.europa.eu/growth/single-market/public-procurement/digital/espd_en.

Izpolnjevanje pogojev bo naročnik preveril pred izdajo odločitve na način, da bo ponudnike pozval k predložitvi ustreznih dokazil skladno s 77. in 78. členom ZJN-3. Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti ustrezna dokazila, prevedena v slovenski jezik.

3.1.1. Razlogi za izključitev

Vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec), ki nastopa v ponudbi mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- Nad gospodarskim subjektom ni začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, njegova sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, njegove poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad njim ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami.

- Gospodarski subjekt na dan ko poteče rok za oddajo ponudb ali prijav, ni izločen iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z

izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3).

- Naročnik bo na podlagi triindvajsetega odstavka 1. člena Uredbe Sveta (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, in Sklepa (SZVP) 2022/578 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Sklepa 2014/512/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, iz postopka javnega naročila izključil vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v prijavi, če se nanj ali na osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogoja s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega:
- obrazca ESPD in
- obrazca OBR-3 Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev oz. obrazca OBR-3a za podizvajalce.

3.1.2. Pogoji za sodelovanje

3.1.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti

Vpis v poslovni register: gospodarski subjekt je registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzema v ponudbi (vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec) mora izpolnjevati pogoj za svoj del posla). Zahteva se vpis v enega od poklicnih ali poslovnih registrov, ki se vodijo v državi članici, v kateri ima gospodarski subjekt sedež. Seznam poklicnih ali poslovnih registrov v državah članicah Evropske unije določa Priloga XI Direktive 2014/24/EU.

3.1.2.2. Ekonomski in finančni položaj

a) Gospodarski subjekt je v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki (če posluje manj kot 3 leta, pa v obdobju, odkar posluje) imel povprečne letne čiste prihodke od prodaje vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) (pri skupni ponudbi se povprečni čisti letni prihodki od prodaje partnerjev seštevajo). V primeru, da ponudnik nastopa s podizvajalci mora imeti povprečne letne čiste prihodke od prodaje v zadnji treh poslovnih letih vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) vseh del, ki jih prevzema, vključno z deli, ki jih namerava oddati v podizvajanje. Vsak podizvajalec pa mora imeti v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki (če posluje manj kot 3 leta, pa v obdobju odkar posluje) povprečne letne čiste prihodke od prodaje vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za del posla, ki ga prevzema. V kolikor gre za gospodarski subjekt, ki je pravna oseba javnega prava se kot povprečne letne čiste prihodke od prodaje, ki se za tovrstne subjekte ne izračunavajo, upošteva povprečje prihodkov od prodaje proizvodov in storitev.

b) Vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila (ponudnik, partner, podizvajalec) na dan oddaje ponudbe nima blokiranega nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za prejem ponudb pa ni imel nobenega transakcijskega računa blokiranega več kot 10 zaporednih dni.

c) Vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila, razen podizvajalcev, mora imeti na dan izdaje bonitetnega obrazca zadnjo aktualno bonitetno oceno po pravilih Basel II vsaj SB7 ali bonitetno oceno, ki sodi v zgornjih 70% najboljših ocen po lestvici, ki

jo uporablja posamezna finančna institucija pri določanju bonitetnih ocen. Gospodarski subjekt s sedežem v RS, ki je pravna oseba javnega prava, mora imeti izkazane lastne vire in dolgoročne obveznosti vsaj v trikratniku vrednosti prevzetega posla v ponudbi.

Gospodarski subjekt s sedežem v RS (razen pravne osebe javnega prava) izpolnjevanje tega pogoja izkazuje z bonitetno oceno AJPES s predložitvijo S.BON-1 obrazca, ki ni starejši od 30 dni od prvega roka za oddajo ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil. Gospodarski subjekt s sedežem v RS, ki je pravna oseba javnega prava in kot taka ne more pridobiti obrazca S.BON-1, izpolnjevanje tega pogoja izkaže s predložitvijo obrazca AJPES BON-1/Z, ki ni starejši od 30 dni od prvega roka za prejem ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil.

Gospodarski subjekt s sedežem izven RS izpolnjevanje tega pogoja izkazuje z bonitetno oceno drugih institucij, pri čemer bo naročnik ponudniku kot ustrezno oceno priznal tisto oceno, ki sodi v zgornjih 70% najboljših ocen po lestvici, ki jo uporablja posamezna finančna institucija pri določanju bonitetnih ocen. Zahtevana bonitetna ocena se nanaša na zadnje poslovno leto za katero je bil ponudnik dolžan izdelati in ustreznim institucijam oddati izkaze poslovanja oziroma zadnje bonitetno poročilo če to odraža spremenjeno bonitetno oceno kot poročilo izdelano za zadnje poslovno leto za katerega je bil ponudnik dolžan oddati letno poročilo. Dokazilo oz. bonitetna ocena ne sme biti starejše od 30 dni od prvega roka za oddajo ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogoja s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega:

- obrazca ESPD,
- obrazca OBR-3 Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev oz. obrazca OBR-3a za podizvajalce in
- obrazca AJPES S.BON (za gospodarske subjekte s sedežem v RS) ali bonitetnega obrazca druge bonitetne institucije (za gospodarske subjekte s sedežem izven RS), iz katerega je razvidna bonitetna ocena (za ponudnika in partnerje, ne velja za podizvajalce).

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

3.1.2.3. Tehnična in strokovna sposobnost

Pogoje glede tehnične in strokovne sposobnosti mora izpolnjevati ponudnik; v primeru sklicevanja na sposobnosti drugih subjektov morajo slednji izvesti naročilo v delu, za katere se zahtevajo sposobnosti in biti imenovane kakor podizvajalci ali partnerji v ponudbi.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogojev s predložitvijo naslednje ustrezno izpolnjene dokumentacije:

- obrazca ESPD;
- obrazca Izjava o zagotovljenih referencah (OBR-4)
- obrazca Potrdila naročnika (OBR-4a)
- obrazca Izjava o zagotovljenih kadrovskih zmogljivostih (OBR-5)
- obrazca Izjava o zagotovljenih tehničnih zmogljivostih (OBR-6)

a) Reference

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec mora izkazati poznavanje delovanja dvigal proizvajalca Konecranes Finland Corporation.

Navedeno mora dokazati s tem, da je v obdobju od 1. 1. 2021 do roka za prejem ponudb pravočasno in kvalitetno opravil vsaj en (1) referenčni posel, ki je obsegal nadgradnjo, obnovo ali rekonstrukcijo dvigala proizvajalca Konecranes Finland Corporation (na primer nadgradnja ali zamenjava frekvenčnih pogonov, krmilnega sistema, električne opreme, varnostnih komponent, daljinskega upravljanja ali drugih ključnih sklopov dvigala ali podobno opremo vgrajeno na dvigalu).

Ponudnik navede referenčne posle v OBR-4 »Izjava o zagotovljenih referencah«. Ponudnik pridobi potrdilo naročnikov za vsako izmed izkazanih referenc OBR-4a »Potrdilo naročnika«.

Po končanem odpiranju ponudb mora ponudnik, v kolikor se za to odloči naročnik, omogočiti ogled in preizkus enega referenčnega posla. Ogled organizira ponudnik na lokaciji, kjer se nahaja zaključen referenčni posel, za najmanj 2 osebi naročnika (predstavnik nabave in uporabnika) na stroške ponudnika.

Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da predloži dodatna dokazila glede navedenih referenc iz seznama.

b) Kadrovske zmogljivosti

Ponudnik mora obvezno zagotavljati usposobljenost vodje del oziroma koordinatorja za vgradnjo strojne opreme. Vodja del oziroma koordinator mora izpolnjevati naslednje zahteve:

- izpolnjuje pogoje za zamenjavo opreme, ki je predmet zamenjave v ponudbi in
- ima strokovno izobrazbo s področja strojništva.

Priložiti je potrebno dokazilo o doseženi strokovni izobrazbi s področja strojništva (diploma s področja strojništva, potrdilo o opravljeni srednji šoli s področja strojništva, itd.)

Pogoj mora izpolnjevati ponudnik; v primeru sklicevanja na zmogljivosti drugih subjektov morajo slednji priložiti dokazila, ki se zahtevajo in biti imenovani kakor podizvajalci ali partnerji.

Ponudnik navede kadrovske zmogljivosti za izvedbo posla v OBR-5 »Izjava o zagotovljenih kadrovskih zmogljivostih«.

c) Tehnične zmogljivosti

Ponudnik mora zagotavljati vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo, opremo, itd.*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (specifikacija naročila), pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva ponudnik naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Ponudnik navede tehnične zmogljivosti za izvedbo posla v OBR-6 »Izjava o zagotovljenih tehničnih zmogljivostih«.

Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da predloži dodatna dokazila glede navedenih tehničnih zmogljivostih.

3.2. Merila za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe

Merilo za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe je **najnižja ponudbena cena brez DDV**, navedene na obrazcu OBR-1 Ponudba.

II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

1. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

Ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem jeziku (razen, kjer je v dokumentaciji izrecno navedeno drugače) ter izdelana skladno z zahtevami in predlogami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Sestavljajo jo naslednji obrazci:

1. **Izpolnjen in podpisan obrazec Ponudba (OBR-1)**
2. **Izpolnjen in podpisan obrazec Podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu (OBR-2)**
3. **Izpolnjen in podpisan obrazec ESPD** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila).
4. **AJPES S.BON obrazec, iz katerega je razvidna bonitetna ocena** (za ponudnika in partnerje, predložitev obrazca ni zahtevana za podizvajalce)
5. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (OBR-3)** – za ponudnike in partnerje
6. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava podizvajalca o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (OBR-3a)** – za podizvajalce
7. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotovljenih referencah (OBR-4)**
8. **Izpolnjena in podpisana Potrdila naročnika (OBR-4a)**
9. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotovljenih kadrovskih zmogljivostih (OBR-5)**
10. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotovljenih tehničnih zmogljivostih (OBR-6)**
11. **Izpolnjen in podpisan obrazec Vzorec pogodbe (OBR-7)** – za ponudnike in partnerje
12. **Izpolnjen in podpisan obrazec Identifikacija ponudnika/poslovnega partnerja (KYC obrazec) oz. izjava/podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika(OBR-8)** (izjavo mora predložiti ponudnik, partner v primeru skupne ponudbe in vsak morebitni podizvajalec, v kolikor zahteva neposredna plačila in njegova udeležba v poslu predstavlja več kot 10.000,00 EUR brez DDV)
13. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava ponudnika o spoštovanju kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper, d.d. (OBR-9)** (izjavo mora predložiti ponudnik, partner v primeru skupne ponudbe). Kodeks ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luke Koper je objavljen na internetnem naslovu: https://www.luka-kp.si/slo/pomembni-dokumenti-208.
14. **Zahteva podizvajalca za neposredno plačilo (OBR-10)** (informativni vzorec obrazca, predložitev izpolnjenega in podpisanega obrazca oz. dokazila primerljive vsebine je zahtevana v primeru ponudbe s podizvajalci, v kolikor slednji zahteva neposredno plačilo).

Obrazce se izpolni ter podpiše in žigosa, kjer je to določeno. Vse ponudbene obrazce se predloži v "PDF" zapisu.

Navedbe v predloženih obrazcih morajo izkazovati aktualna in resnična stanja ter morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih potrdil in izpiskov razen, če izvirnik ni posebej zahtevan.

1.1. Ponudba

V obrazcu »Ponudba« morajo biti navedeni vsi zahtevani podatki, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:

- Pri skupni ponudbi se kot ponudnika navede vodilnega partnerja.
- V ponudbeni ceni morajo biti zajeti vsi stroški in dajatve povezane z izvedbo naročila, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV). Poleg ponudbene cene morata biti navedena skupna

ponudbena cena (brez DDV) in znesek davka (DDV) na to vrednost. Vse vrednosti morajo biti v valuti EUR.
- V ponudbi morajo biti vneseni podatki za izračun meril za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe.
- Ponudba mora veljati za celotno naročilo. Delne ponudbe ne bodo upoštevane.
- Ponudba mora veljati vsaj 120 dni po roku za prejem ponudb.
- V ponudbi mora biti naveden rok dobave.
- Variantne ponudbe in opcije niso dovoljene.
- Ponudbeni rok za izvedbo naročila ne sme presegati razpisanega roka.
- Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik ponudnikom ne bo povrnil nobenih stroškov povezanih s pripravo ponudbe, niti kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo nastali tekom postopka oddaje javnega naročila.

1.2. Podatki o gospodarskem subjektu

Gospodarski subjekt lahko v ponudbi nastopa kot samostojni ponudnik, kot glavni izvajalec, kot vodilni partner v skupni ponudbi, kot partner v skupni ponudbi, kot podizvajalec.

Če v ponudbi nastopa samo en gospodarski subjekt se šteje, da vsa dela, ki so predmet naročila prevzema sam kot samostojni ponudnik. Če v ponudbi nastopa več gospodarskih subjektov, vsak poleg osebnih podatkov navede tudi dela, ki jih prevzema, ter količino od celote (v %). Prevzeta dela morajo biti navedena in strukturirana tako, da jih je po vsebini in/ali vrednosti mogoče primerjati s predloženim popisom tehničnih zahtev.

Podizvajalec, ki zahteva naročnikovo neposredno plačilo, mora skladno z zakonom (ZJN-3) priložiti zahtevo, da mu naročnik neposredno poravna njegovo terjatev do ponudnika.

1.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti

Vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi mora glede na prevzeti posel predložiti zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti.

Dokazila se zloži po vrsti, kot si slede pogoji za priznanje sposobnosti in sicer najprej za ponudnika oziroma vodilnega partnerja, nato za partnerje in podizvajalce.

1.4. Specifikacija naročila

V ponudbi mora biti predložena naročnikova specifikacija naročila iz katere sta razvidna vsebina in obseg naročila. Upoštevane morajo biti vse zahteve iz specifikacije naročila. Specifikacije naročila ponudnik ne sme spreminjati.

Cene v ponudbi se navede brez DDV in v valuti EUR.

1.5. Vzorec pogodbe

Predloženi vzorec pogodbe mora ponudnik izpolniti, podpisati, žigosati in parafirati.

1.6. Instrumenti zavarovanja

Instrumente zavarovanja se predloži skladno s točko 2.5 teh navodil.

III. SPECIFIKACIJA NAROČILA

Predmet naročila je zamenjava koles portala na mostnih dvigalih RMG 3 in RMG 4 za potrebe Luke Koper, d.d.

1. TEHNIČNI POGOJI IN OSTALI POGOJI NAROČILA

1.1. Lokacija

Luka Koper, d.d.; PC Kontejnerski terminal, Mostna dvigala na tirih – RMG3 in RMG4



Slika1: Dvigalo RMG 4

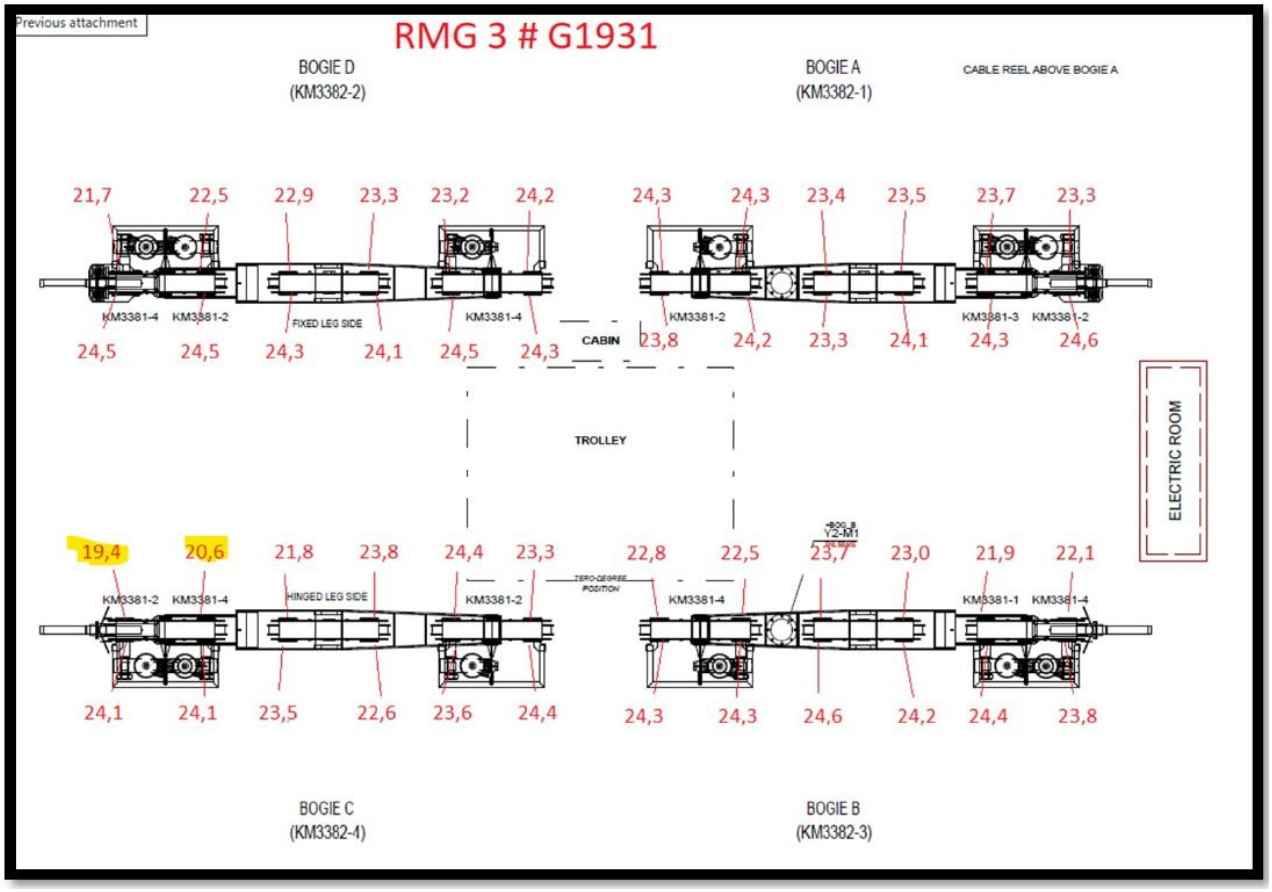
1.2. Obstoječe stanje

Pri rednem pregledu mostnih dvigal RMG na kontejnerskem terminalu so bile ugotovljene obsežne poškodbe koles na dvigalih RMG 3 in RMG 4. Poškodbe na dvigalu RMG 4 so tako obsežne, da je bila potrebna takojšnja zaustavitev njegovega obratovanja. Poškodbe na dvigalu RMG 3 so manj izrazite, vendar kljub temu zahtevajo ustrezno obravnavo in sanacijo.

1.3. Opis del

Opis in obseg del na dvigalu RMG3:

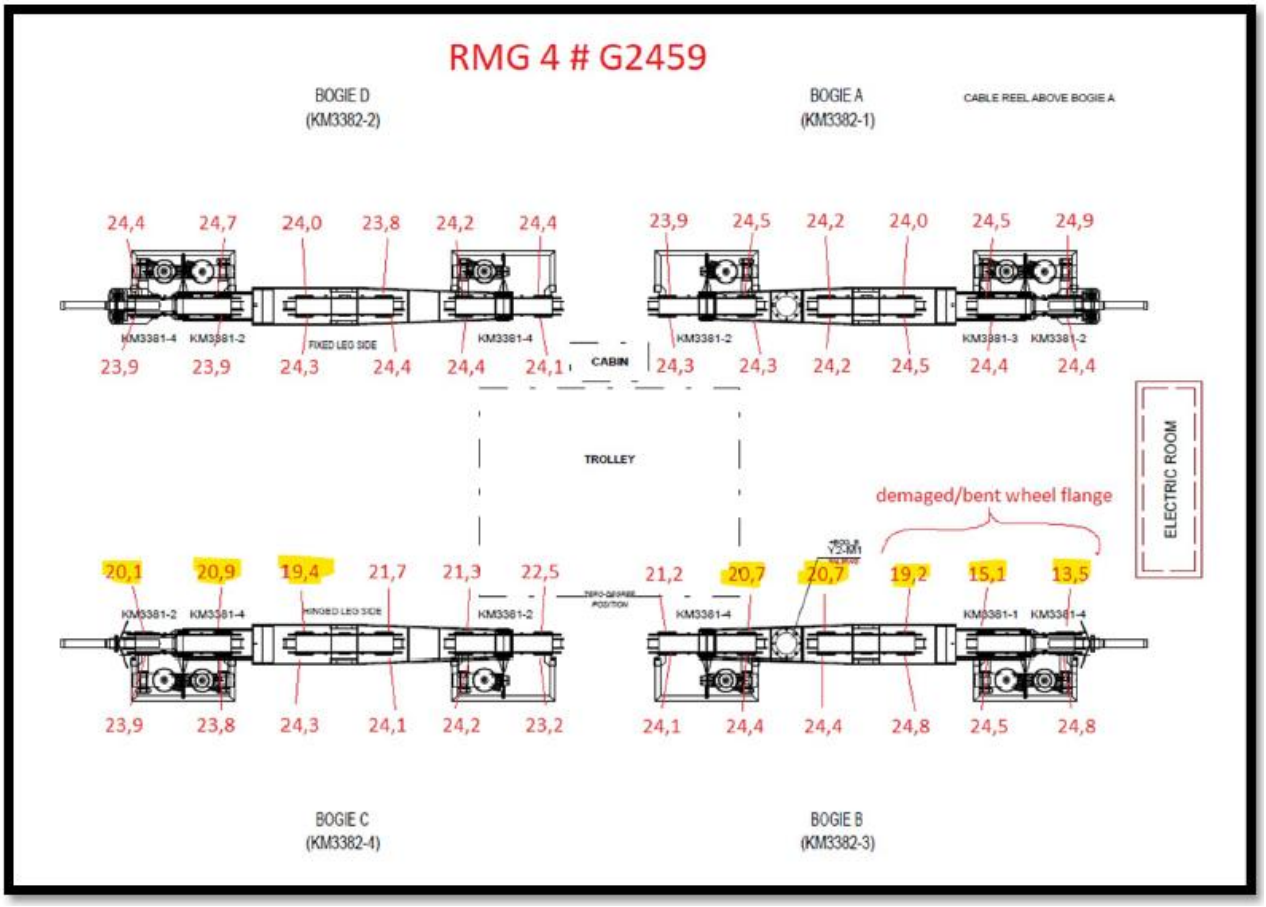
- Zamenjava dveh (2) pogonski kolesnih sklopov dvigala (označeno rumeno na sliki 2).
- Zamenjava vodilnih koles (4 kompleti vodilnih koles).



Slika 2: Razporeditev koles na dvigalu RMG 3

Opis in obseg del na dvigalu RMG4:

- Zamenjava petih (5) pogonskih kolesnih sklopov dvigala (označeno rumeno na sliki 3).
- Zamenjava treh (3) prostih kolesnih sklopov dvigala (označeno rumeno na sliki 3).
- Zamenjava vodilnih koles (4 kompleti vodilnih koles).
- Kontrola in nastavitev poravnave vozička C.



Slika 3: Razporeditev koles na dvigalu RMG 4

Obseg ponudbe:

Ponudba mora vključevati naslednje postavke:

- Dobavo in dostavo vseh koles, ki so predvidena za montažo, zagotovi naročnik;
- Izvedbo vseh potrebnih montažnih del in zagon dvigala na lokaciji naročnika.
- Pripravo in predložitev potrebne dokumentacije s področja zdravja in varnosti pri delu ter varstva okolja (HSE).
- Izvedbo potrebnih inženirskih storitev, povezanih z izvedbo del.
- Zagotovitev ustrezne osebne varovalne opreme in vsega potrebnega orodja za varno in kakovostno izvedbo del.
- Kritje stroškov nastanitve in dnevnic izvajalcev.
- Vodenje, organizacijo in koordinacijo projekta v vseh fazah izvedbe del.

1.4. Splošno

Ponudnik v ponudbi mora upoštevati naslednje pogoje:

- Garancijska doba na izvedena dela najmanj 12 mesecev od dneva uspešno opravljenega prevzema.
- Notranji nadzor nad izvajanjem del.
- Ponudniku se priporoča ogled obstoječega stanja na lokaciji, pred oddajo ponudbe.
- Izvajalec mora izvedbo del uskladiti z operativnim delovnim procesom Luke Koper.
- Po zaključku del mora izvajalec očistiti delovišče,
- Izvajalec si uredi sam dovolilnice za vstop na območje pristanišča.

- V primeru uporabe odprtega plamena mora izvajalec obvezno zagotoviti požarno stražo (stražo izvaja Luka Koper).
- Definirati rok za pripravljalna dela in rok za izvedbo vgradnje (posamezna vgradnja se znotraj tega roka izvede v časovnem »oknu« oz. terminu, ki ga pisno sporoči naročnik).
- Predvideti zagon in preizkus delovanja novo vgrajene opreme.
- Pri izvedbi del je potrebno upoštevati vse veljavne predpise s področja varnosti in zdravja pri delu ter druge predpise, ki se nanašajo na predmetna dela.

1.5. Zakonodaja

V kolikor ima ponudnik pripombe, predlog spremembe ali pomisleke v zvezi s tehničnimi specifikacijami ali drugimi poglavji te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, jih lahko izrazi na način postavitve vprašanj na portalu eNaročanje, pod predmetno javno naročilo, ki je objavljeno.

IV. OBRAZCI

- **PONUDBA (OBR-1)**
- **PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU (OBR-2)**
- **OBRAZEC ESPD V ELEKTRONSKI OBLIKI** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila; glej tč. 3.1) Obrazec je objavljen na portalu javnih naročil https://www.enarocanje.si/
- **IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV (OBR-3)**
- **IZJAVA PODIZVAJALCA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV (OBR-3a)**
- **IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH REFERENCAH (OBR-4)**
- **POTRDILO NAROČNIKA (OBR-4a)**
- **IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH KADROVSKIH ZMOGLJIVOSTIH (OBR-5)**
- **IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH (OBR-6)**
- **VZOREC POGODBE (OBR-7)**
- **IDENTIFIKACIJA PONUDNIKA/POSLOVNEGA PARTNERJA (KYC OBRAZEC) oz. IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA (OBR-8)**
- **IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV SKUPINE LUKA KOPER (OBR-9)**
- **ZAHTEVA PODIZVAJALCA ZA NEPOSREDNO PLAČILO (OBR-10)**

OBR-1

PONUDBA

št. ponudbe: _____
št. javnega naročila: JN 77/2026

1. Naročnik: LUKA KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER

2. Predmet naročila**:** RMG 3 in RMG 4 – zamenjava koles portala

3. Ponudnik: _____

4. Ponudbene vrednosti

4.1 Ponudbena cena:

Ponudbena cena brez DDV		EUR
Ponudbena cena z DDV		EUR

Ponudbena cena vključuje vse stroške in dajatve v zvezi z izvedbo naročila.

Poreklo blaga:_____ *(ustrezno dopolnite)*

5. Ponudba velja za celotno naročilo, v skladu z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ki je priloga te ponudbe.

6. Cena je fiksna za obseg del iz ponudbe.

7. Ponudba velja še 120 dni po roku za prejem ponudbe.

8. Naročilo se obvezujemo izvesti skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

9. Rok, v katerem se izvede predmet naročila, znaša _____ * *(največ 150)* koledarskih dni od sklenitve te pogodbe.

   * Opomba: Vnesete rok, ki ne sme biti daljši od 150 koledarskih dni od sklenitve pogodbe. Če bo navedba roka ostala prazna, se domneva, da ponudnik ponuja dobavni rok 150 koledarskih dni od sklenitve pogodbe. Če bo naveden daljši rok, bo ponudba izločena.

10. Finančni pogoji – smo seznanjeni in soglašamo s finančnimi pogoji navedenimi v vzorcu pogodbe.

11. Javno naročilo bomo izvedli tako, kot je navedeno v ponudbi in ga ne bomo prenesli na drugega izvajalca. Naročnika bomo nemudoma obvestili in mu sporočili s katerimi podizvajalci sodelujemo, za kakšno vrsto del ali materialov in vrednost del ali materialov, sicer smo naročniku dolžni poravnati stroške ali ostalo škodo, ki mu nastane zaradi nepravočasnega obvestila.

12. Izjavljamo, da smo pred oddajo naročila podrobno preučili dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in popise tehničnih zahtev, tako da smo vsemi značilnostmi in specifikami seznanjeni in da se z njo v celoti strinjamo. Na morebitne pomanjkljivosti v popisu/obsegu naročila smo naročnika opozorili. Naknadno iz tega naslova ne bomo uveljavljali nikakršnih zahtevkov.

13. V primeru, da bomo izbrani za izvedbo predmetnega javnega naročila, bomo v roku osem (8) delovnih dni od prejema s strani obeh pogodbenih strank podpisane pogodbe, naročniku predložili kopijo zavarovalne police za zavarovanje odgovornosti za škodo, ki bi utegnila nastati naročniku ali tretjim osebam v zvezi z opravljanjem dejavnosti izvajalca.

14. Izvedbo del bomo prilagajali luškemu delovnemu procesu. V kolikor bomo morali kot izvajalec del začasno umikati mehanizacijo, smo te stroške že vključiti v svojo ponudbo.

Datum: _____ Ponudnik

Kraj: _____ žig _____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-2

PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU

1. PONUDBA

Ponudbo za izvedbo javnega naročila JN 77/2026 »RMG 3 in RMG 4 – zamenjava koles portala« dajemo (se označi z X):

☐ Samostojno

☐ Skupno ponudbo

☐ S podizvajalci

2. PODATKI O PONUDNIKU

2.1 Podatki o ponudniku

Popolna firma ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Zakoniti zastopnik oziroma pooblaščena oseba ali več pooblaščenih oseb za podpis pogodbe	
Možnost digitalnega podpisovanja pogodbe s kvalificiranim digitalnim potrdilom[2] vseh pooblaščenih oseb za podpis pogodbe	DA / NE
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	
Številka transakcijskega računa	
Naziv in naslov banke:	
BIC/SWIFT	
Telefon	
e-naslov	
Razvrstitev družbe glede na 55. člen Zakona o gospodarskih družbah	
Skrbnik pogodbe (ime in priimek, tel/gsm, e-pošta)*	

**podatek za pogodbo*

[2] *Glej Uredbo (EU) št. 910/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o elektronski identifikaciji in storitvah zaupanja za elektronske transakcije na notranjem trgu in o razveljavitvi Direktive 1999/93/ES (Uredba - 910/2014 - EN - e-IDAS - EUR-Lex).*

2.2 Skupna ponudba

Ponudniki točko 2.2 izpolnijo v primeru, da so predložili skupno ponudbo.
Pri javnem naročilu z oznako JN 77/2026 sodelujemo naslednji ponudniki (navesti vse partnerje, tudi vodilnega partnerja):

Št.	Popolna firma so-ponudnika, naslov, pooblaščena oseba, matična številka, identifikacijska številka za DDV, e-naslov, tel.	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel so - ponudnik	Količina (%) od celote (glede na vrednost prevzetih del)
1.			
2.			
3.			
4.			

Opomba: Ponudnik mora navesti deleže prevzetih del za vse partnerje v skupni ponudbi tako, da njihov skupni delež znaša 100 %. Pri tem mora posamezni partner v svoj delež vključiti tudi dela, ki jih bodo v njegovem imenu oziroma na njegovi strani izvedli morebitni podizvajalci.

2.3 Ponudba s podizvajalci – podatki o podizvajalcih

Ponudniki točko 2.3 izpolnijo v primeru, da bodo pri izvedbi javnega naročila sodelovali s podizvajalci.
Pri javnem naročilu z oznako JN 77/2026 bomo sodelovali z naslednjimi podizvajalci:

Št.	Popolna firma podizvajalca, naslov, pooblaščena oseba, matična številka, identifikacijska številka za DDV	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel podizvajalec	Nastopa na strani partnerja (izpolniti v primeru skupne ponudbe)	Zahteva neposredna plačila DA/NE	Količina (%) od celote (glede na vrednost prevzetih del)
1.					
2.					
3.					
4.					

Opomba: V kolikor ponudnik nastopa z večjim številom podizvajalcev, v ponudbi priloži zahtevane podatke v tabeli z enakovredno vsebino. Dodatni list mora biti podpisan in žigosan s strani ponudnika, prav tako mora biti razvidno, da so podatki podani za predmetno javno naročilo.

Datum: _____ Ponudnik

Kraj: _____ žig _____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-3

IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV

Ponudnik / partner: .....

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da:

a) nad nami ni začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, naša sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, naše poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad nami ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami;

b) na dan ko poteče rok za prejem ponudb ali prijav, nismo izločeni iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3);

c) smo vpisani v poklicni ali poslovni register, registrirani za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzemamo v ponudbi in sicer za dejavnost
_____;

d) v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki (v primeru poslovanja manj kot 3 leta, v obdobju, odkar poslujemo) je naš povprečni letni čisti prihodek od prodaje znašal:
_____ EUR.

e) na dan oddaje ponudbe nimamo blokiranega nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za oddajo ponudb pa nismo imeli nobenega transakcijskega računa blokiranega več kot 10 zaporednih dni;

f) imamo zadnjo aktualno bonitetno oceno po pravilih Basel II vsaj SB7 oz. tej oceni primerljivo oceno, skladno z določbami dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

g) se na nas in na vse osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, ne nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili dodatna zahtevana dokazila o izpolnjevanju zgoraj navedenih pogojev.

Datum: _____
Kraj: _____ žig

Ponudnik / partner
_____
(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-3a

IZJAVA PODIZVAJALCA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV

Podizvajalec: _____

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da:

a) nad nami ni začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, naša sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, naše poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad nami ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami;

b) na dan ko poteče rok za oddajo ponudb ali prijav, nismo izločeni iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3);

c) smo vpisani v poklicni ali poslovni register, registrirani za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzemamo v ponudbi in sicer za dejavnost
_____;

d) v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki (v primeru poslovanja manj kot 3 leta, v obdobju, odkar poslujemo) je naš povprečni letni čisti prihodek od prodaje znašal:
_____ EUR.

e) na dan oddaje ponudbe nimamo blokiranega nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za oddajo ponudb pa nismo imeli nobenega transakcijskega računa blokiranega več kot 10 zaporednih dni;

f) se na nas in na vse osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, ne nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili dodatna zahtevana dokazila o izpolnjevanju zgoraj navedenih pogojev.

Datum: _____ Podizvajalec

Kraj: _____ žig _____
(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-4

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH REFERENCAH

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so spodaj navedeni podatki o referenčnem naročilu resnični. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o uspešni izvedbi navedenega referenčnega naročila.

	REFERENČNI POSEL
Ime referenčnega posla:	
Naslov naročila:	
Naročnik:	
Dobavitelj/izvajalec:	
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca oz. dobavitelja/izvajalca):	
Datum izvedbe posla (datum končnega prevzema): /mesec, leto/	
Kraj izvedbe posla:	
Vrednost celotnega posla (brez DDV):	
Delež gospodarskega subjekta, ki nastopa v ponudbi, glede na vrednost celotnega posla (brez DDV):	
Opis del - Dokazilo o izpolnjevanju referenčnih pogojev	

Priloga: Potrdilo naročnika (OBR-4a) za vsako izmed izkazanih referenc

V kolikor je gospodarski subjekt pri izvedbi referenčnega posla nastopal kot podizvajalec, mora predložiti bodisi referenčno potrdilo, podpisano s strani končnega naročnika, bodisi referenčno

potrdilo podpisano s strani glavnega izvajalca referenčnega posla, kateremu pa mora predložiti še potrjene reference končnega naročnika glavnemu izvajalcu. Vsebina potrdila mora biti skladna z vzorcem.

V kolikor gospodarski subjekt izkazuje referenčno naročilo z opravljenim naročilom za naročnika Luka Koper, d.d., mu ni potrebno prilagati Potrdila naročnika. V polju naročnik poleg navedbe Luka Koper, d.d., navede še podatek ogovorne osebe, vodje projekta, s strani Luke Koper, d.d. Naročnik bo preveril izpolnjevanje zahtevanih pogojev v lastnih evidencah. Priporočljivo je, da ponudnik vseeno preveri pri naročniku ali mu bo tako referenčno delo potrdil oz. upošteval.

Datum: _____ Ponudnik

Kraj: _____ žig _____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-4a

POTRDILO NAROČNIKA

Naročnik:
.....

predmet naročila:
.....,

ki je potekala v letu/ih _____(mesec, leto – od – do)

v skupni vrednosti ..... EUR brez DDV,

potrjuje, da je izvajalec naročila

.....

naročilo izvedel pravočasno in kvalitetno.

V okviru tega posla je bilo dobavljeno in vgrajeno naslednje blago (dodati opis iz katerega bo izhajalo izpolnjevanje pogojev glede referenc):

.....

.....

.....

.....

Kontaktna oseba naročnika, pri katerem se lahko dobijo dodatne informacije:

.....,

tel. ....., e-mail.....

Podpisnik potrdila pri naročniku ..... (navesti ime in priimek)

Funkcija oz. delovno mesto podpisnika potrdila pri naročniku .....
(navesti funkcijo)

Datum: Žig: Podpis :

_____ _____ _____

Opomba: Ponudnik lahko kot dokazilo po tem obrazcu priloži tudi druga ustrezna potrdila, ki jih je z namenom sodelovanja v postopkih javnega naročanja pridobil v drugih postopkih, v kolikor bodo iz potrdil razvidni vsi podatki, kot so razvidni na tem obrazcu OBR-4a.

OBR-5

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH KADROVSKIH ZMOGLJIVOSTIH

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da razpolagamo z zadostnimi kadrovskimi zmogljivostmi za izpolnitev naročila:

- Vodja del oziroma koordinator za vgradnjo strojne**,** ki izpolnjuje naslednje zahteve:
  - izpolnjuje pogoje za zamenjavo opreme ponujene v ponudbi.
  - ima strokovno izobrazbo s področja strojništva.

Ponujeni vodja del oziroma koordinator za vgradnjo strojne:

Ime in priimek: _____

Zaposlen pri: _____

Strokovna izobrazba: _____

Vrsta izkaza: _____ št.: _____
(strokovni izpit, ...)

Datum: _____

Priloga: Potrdilo o pridobljeni strokovni izobrazbi (diploma s področja strojništva, potrdilo o opravljeni srednji šoli s področja strojništva, itd.)

Datum: _____ Ponudnik

Kraj: _____ žig _____
(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-6

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH

Izjavljamo, da imamo zagotovljene vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo in opremo*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (specifikacija naročila), pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Datum: _____

Kraj: _____

žig

Ponudnik

_____
(ime priimek in podpis
pooblaščene osebe)

OBR-7

VZOREC POGODBE	**SPECIMEN OF CONTRACT**
LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, ki jo zastopata predsednik uprave delniške družbe _____ in član uprave _____, kot NAROČNIK Identifikacijska številka za DDV: SI89190033 Matična št.: 5144353000	LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba (the Port of Koper, Port and Logistic System JSC), Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, represented by the Management Board President _____ and MB Member _____, as the CONTRACTING AUTHORITY VAT Identification No.: SI89190033 Registration No.: 5144353000
in	And
_____ (naziv izvajalca), _____ (naslov izvajalca), ki ga zastopa _____ (pooblaščeni zastopnik izvajalca za podpis pogodbe), kot IZVAJALEC Identifikacijska številka za DDV: _____ Matična št.: _____	_____(name of Contractor), _____ (address), represented by _____ (Contractor's authorised representative for signing the Contract), as the CONTRACTOR VAT Identification No.: _____ Registration No.: _____
sklepata naslednjo	have concluded this
POGODBO **št. JN 77/2026/št. naložbe:** **_____/45-_____**	**CONTRACT** **No. JN 77/2026/Investment Nr.:** **_____/45- _____**
1. člen Predmet te pogodbe je zamenjava koles mostnih dvigal RMG3 in RMG4 za potrebe Luke Koper, d.d. za projekt »RMG 3 in RMG 4 - zamenjava koles portala« na podlagi javnega naročila JN 77/2026. Vsebina in obseg del, ki so predmet te pogodbe je podana v ponudbi št. _____ z dne _____ ki je priloga št. 1 (v nadaljnjem besedilu: ponudba) in sestavni del te pogodbe. V primeru neskladja med pogodbo, dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in ponudbo se upoštevajo določila te pogodbe. Izvajalec se delo zaveže izvesti skladno s: - to pogodbo, - specifikacijo naročila, - ponudbo izvajalca št. ..... z dne ....., - dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in njenimi prilogami,	Article 1 The subject matter hereof of this contract is the replacement of the wheels of RMG3 and RMG4 gantry cranes for the purpose of Port of Koper; under the Project »RMG 3 in RMG 4 - zamenjava koles portala«, based on public tender JN 77/2026. The content and scope of Works hereunder is defined in the Offer no._____ of (date) _____ enclosed hereto as Enclosure no. 1 (hereinafter: the Offer) and is an integral part of this Contract. In the event of discrepancy between the Contract, the Tender Documentation and the Offer, the provisions of this Contract shall prevail. The Contract undertakes to perform the works hereunder in compliance with - this Contract, - Order Specification, - Contractor's Offer No. ....of (date) .....,

- predpisi, standardi in zakonodajo.	- Tender Documentation and the enclosures thereto, - Regulations, standards and legislation.
2. člen Skupna vrednost vseh del iz 1. člena te pogodbe je določena na osnovi priložene ponudbe in znaša: **_____ EUR** z besedo: _____ evrov ……/100 Pogodbena cena je neto cena brez davka na dodano vrednost. Na navedeno pogodbeno vrednost izvajalec obračuna naročniku ob izstavitvi računa DDV v skladu z veljavno zakonodajo. V pogodbeno ceno so všteti tudi vsi stroški montaže, vključno s stroški dovolilnic, ki jih mora pridobiti izvajalec zase in svoje (morebitne) pogodbene partnerje. Naročnik je dolžan plačati zgolj pogodbeno ceno.	Article 2 The value of all works in Art. 1 hereof has been set on the basis of the Offer attached hereto and amounts to **EUR _____** in words: _____ euros ……/100 The contracted price is understood as the net amount, exclusive of Value Added Tax. Upon issue of invoice, the Contractor shall account the applicable VAT to the Contracting Authority, in accordance with the provisions of the law. The agreed contract price includes all the costs of assembly, including the costs of permits that the Contractor must obtain for itself and its (potential) contractual partners. The Contracting Authority shall pay only the Contract Price.
3. člen Izvajalec izjavlja in se zavezuje: - da je pred oddajo ponudbe preučil vso dokumentacijo, je z njeno vsebino seznanjen in nima dodatnih vprašanj, vezanih na predmet izvedbe del, - delo opraviti solidno in kvalitetno s skrbnostjo dobrega strokovnjaka ter v skladu z določbami te pogodbe, pravili stroke, strokovno usposobljenim osebjem in v skladu z zakonskimi predpisi in veljavnimi standardi ter tako, da so metode za dosego rezultata izključno na strani izvajalca, - delo opraviti tako, da ne bo ogrožen ali moten delovni proces pri naročniku, - da bo izvedel predmet pogodbe brez stvarnih in pravnih napak in skladno s predpisi in standardi, ki veljajo v Republiki Sloveniji, - pred samim pričetkom izvedbe del predložiti naročniku na vpogled opis	Article 3 The Contractor declares and undertakes - to have studied the entire documentation before submitting the Offer, be acquainted with the contents and to have no further questions on the subject matter of execution of works, - to perform the work on the required quality level, with the due care and diligence of a responsible professional, in accordance with this Contract and with legal regulations and applicable standards, as well as in line with the professional practice, employing qualified personnel and ensuring that the approach /methods applied to achieve the required result be exclusively on the part of the Contractor; - to execute the works without causing any threat or disturbance to work process/ operations at the site in the Port of Koper; - to perform the subject matter of the Contract

tehnologije izvedbe del, - pred prevzemom del izročiti naročniku vso potrebno dokumentacijo o kvaliteti izvedenih del, - samostojno skrbeti in izvajati na delovišču vse varnostne ukrepe tako za delavce kot za naprave in material po veljavni zakonodaji in skleniti z Luko Dogovor o zagotavljanju varnosti pri delu, požarne varnosti in varstva okolja na delovišču na področju LUKE, sicer za posledice opustitve prevzema popolno odgovornost, - da bo pred začetkom del delovišče označil s tablo delovišča in drugače uredil, v skladu z veljavnimi predpisi o urejanju in označevanju delovišč, ter morebitna nevarna dela prijavil Inšpektoratu RS za delo; - da bo pred začetkom del izdelal terminski plan in ga predložil investitorju, - da bo pred pričetkom del na podlagi pisne prošnje službi varovanja za svoje zaposlene in za zaposlene svojih podizvajalcev (na svoje stroške) uredil dovolilnice za vstop na območje Luke, - da bo za vstop z osebnim vozilom na območje Luke plačal uporabo poti v PC v skladu z Luškim cenikom (https://luka-kp.si/slo/cenik-in-splosni-pogoji), - pri svojem delu spoštovati vsa pravila o redu, ki veljajo v Luki Koper d.d. (https://luka-kp.si/slo/varnost-v-pristaniscu), - kadarkoli omogočiti naročniku vpogled v izvajanje pogodbenih del in upoštevati njegova navodila o posameznih vprašanjih, - sprotno obveščati naročnika o vseh okoliščinah, ki bi ovirale, otežile ali podražile realizacijo projekta. Če izvajalec ne ravna kot navedeno v tem členu, odgovarja naročniku za vso povzročeno škodo, ob upoštevanju omejitve izvajalčeve odgovornosti po tej pogodbi: - Celotna odgovornost za škodo v zvezi s storitvami in/ali glavno pogodbo je omejena na najvišji znesek skupne vrednosti naročila v vseh primerih, za	free from material and legal defects and in compliance with the regulations and standards applicable in the Republic of Slovenia; - Before the commencement of work, the Contractor shall submit the required certificates of techno-logy of executed works; - Before acceptance of delivery, to submit the entire documentation on the quality of executed works to the Contracting Authority, - on the construction site, the Contractor shall alone undertake and implement all the safety precautions for the labour and appliances /equipment and materials as required by the laws, and to make an agreement with Luka Koper on the provision of occupational health and safety, fire safety and environmental protection on the construction site in the Port of Koper Area, assuming full liability for any consequence resulting from an omission of duty on its part, - Before commencing work, the Contractor shall mark the site by an appropriate panel or otherwise, as provided by the applicable regulations on the required marking and operating of construction or other sites, and shall report any dangerous work to the Labour Inspectorate of the Republic of Slovenia; - to produce the time schedule of works before commencing any work, and to submit it to Investor for approval; - to apply in writing to the Security Service requesting to obtain permits to access the Port Area for its employees and the employees of its subcontractors before commencing any work, - when entering the Port Area, to pay the fee for the use of way to the PC according to the Rates of Luka Koper (see link https://luka-kp.si/slo/cenik-in-splosni-pogoji), - to observe all the order rules and regulations applicable in the Port of Koper/ Luka Koper d.d. in the course of work (see link https://luka-kp.si/slo/varnost-v-pristaniscu), - to allow the Contracting Authority any time to inspect the implementation of contracted works, and observe the instructions concerning individual issues; - to keep the Contracting Authority currently informed on any circumstances that might impede, aggravate or increase the price of project implementation.

vsak posamezen incident ali zaporedje incidentov, ki nastane/jo bodisi iz pogodbe, škodnega dejanja, odgovornosti za proizvode, ali drugače. - Izvajalec ne nosi odgovornosti do kupca in/ali tretje osebe za storitve in/ali za glavno pogodbo: za indirektno škodo (med drugim tudi za izgubo dobička, dohodka ali izgubo proizvodnje) ali za posebno, posledično, kazensko, eksemplarično ali naključno odškodnino kakršne koli vrste, ne glede na to, ali izhaja iz pogodbe, škodnega dejanja, odgovornosti za proizvode, ali drugače, pa čeprav je bil izvajalec obveščen o možnosti takšnih škod/odškodnin.	If the Contractor fails to comply with this Article, he shall be liable to the Contracting Authority for all damage caused, subject to the limitation of the Contractor's liability under this Contract: - Aggregate liability for any damages relating to the services and/or main agreement shall be limited to the maximum amount of the total order value in all instances for any one incident or series of incidents, whether arising in contract, tort, product liability or otherwise. - The contractor shall have no liability to the customer and/or to any third party with respect to the services and/or to the main agreement for indirect damages (including but not limited to loss of profits, loss of revenue and loss of production) or for special, consequential, punitive, exemplary or incidental damages of any kind whether arising in contract, tort, product liability or otherwise, even if the supplier was advised of the possibility of such damages.
4. člen Izvajalec s podpisom te pogodbe potrjuje, da je seznanjen z definicijo pojma podizvajalec po ZJN-3. V kolikor izvajalec pri izvajanju naročila nastopa s podizvajalci, se zavezuje, da bo z njimi sklenil pogodbe, v katerih bo natančno določena vrsta in obseg dela ter cena za opravljene storitve. Eventuelna neposredna plačila podizvajalcem se uredijo v skladu s 94. členom ZJN-3. Izvajalec pri izvedbi predmetnega javnega naročila s podizvajalci jamči in se zaveže: - da bodo njegovi podizvajalci dela opravljali vestno, pošteno, skladno z določili iz te pogodbe, projektne dokumentacije, veljavnimi zakonskimi predpisi ter pravili stroke, - da v razmerju do naročnika primarno prevzema skrb in odgovornost za podizvajalce glede izvedbe in kakovosti del, ki so predmet te pogodbe, - da bo v pogodbah, ki jih bo sklenil s podizvajalci, vnesel določila, na podlagi katerih bodo podizvajalci, v primeru če	Article 4 Having signed this Contract, the Contractor confirms to be informed of the definition of Sub-Contractor under the Slovenian Public Procurement Act (ZJN-3). Where the Contractor engages Sub-contractors to perform this Contract, it shall undertake to conclude contracts with subcontractors in which the type and volume of work and the price for services are precisely specified. Any direct payments to subcontractors shall be regulated in accordance with Article 94 ZJN-3. Where subcontractors are engaged in the implementation of this Public Procurement Contract, the Contractor warrants and undertakes that: - its subcontractors shall perform their work diligently, in all loyalty and compliance with this Contract, Project Documentation, with applicable laws and professional rules or regulations, - in relation to the Contracting authority, the Contractor shall primarily assume all the obligations and liability for any sub-contractors involved in respect of the execution and quality of work performed hereunder,

bodo od naročnika zahtevali neposredno plačilo terjatve, ki bi jo imeli do glavnega izvajalca v zvezi s predmetom te pogodbe, naročniku izročili vso dokumentacijo o opravljenih delih in o obstoju terjatve do glavnega izvajalca in zlasti da bodo naročniku izročili vse izvirnike dokumentacije, ki je potrebna za pridobitev uporabnega ali ostalih dovoljenj. Neposredno plačilo podizvajalcu zavezuje naročnika in glavnega izvajalca samo v primeru, če podizvajalec zahteva neposredno plačilo, v skladu z drugim in tretjim odstavkom 94. Člena ZJN-3. Neposredna plačila naročnika morebitnim podizvajalcem se lahko opravijo največ do višine pogodbene vrednosti. Izvajalec v celoti odgovarja za vse posledice in škodo, ki bi naročniku utegnila nastati, če bi vrednost del podizvajalcev, skupaj z deli izvajalca presegala pogodbeno dogovorjeno vrednost. Morebitni stroški in škoda, ki bi naročniku tako lahko nastala se odštejejo od celotne pogodbene vrednosti in jo naročnik lahko poračuna s svojo obveznostjo do izvajalca. Ko naročnik poravna podizvajalčevo terjatev, ki jo ima do glavnega izvajalca, se obveznost naročnikovega plačila do glavnega izvajalca, za podizvajalcu izplačani znesek, ustrezno zmanjša. Naročnik v razmerju do podizvajalca, v zvezi z izvedenimi deli in zapadlimi računi, ki jih je podizvajalec predložil v plačilo glavnemu izvajalcu, ni dolžan plačati zamudnih obresti in drugih stranskih terjatev vključno s penali, ampak ostane ta obveznost izključno na glavnemu izvajalcu. Naročnik lahko zadrži plačilo podizvajal-čeve terjatve, ki jo ima do glavnega izvajalca: - dokler mu ni izročena vsa dokumentacija o opravljenih delih in o obstoju terjatve do glavnega izvajalca, - dokler predložen posamezni prevzemni zapisnik ali račun za že opravljena dela ni potrjen,	- in the contracts to be made with sub-contractors, the Contractor shall enter the provisions based on which the sub-contractors, in the event they should demand a direct payment of their claim due from the Principal Contractor for the works hereunder from the Contracting Authority, shall be under obligation to deliver the entire documentation on the works performed and on the existence of a claim receivable due from the Principal Contractor, in particular all the originals of the documentation underlying for obtain-ing the operational acceptance certificate or of other permits/ licences. A direct payment to a subcontractor shall be binding on the Contracting Authority and on the Principal Contractor only where a subcontractor should demand payment directly from the Contracting Authority, as provided in Article 94 paragraph 3 ZJN-3. Any direct payments by the Contracting Authority to any subcontractors may only be made up to the amount of the Contract Price. The Contractor shall be fully liable for any consequences and damage inflicted on the Contracting Authority if the value of works performed by subcontractors, together with the work performed by the Contractor, should exceed the Contract Price agreed herein. Any cost and damage or loss that may be incurred by the Contracting Authority in such a case shall be deducted from the Contract Price and the Contracting Authority is entitled to offset such damage with its obligation to the Contractor. After the Contracting Authority has settled the claim to a subcontractor for which the Principal Contractor is liable, the liability of Contracting Authority for payment to the Principal Contractor shall be deducted by any such amount paid directly to a subcontractor. In its relationship to a subcontractor arising from the work performed and past-due invoices that were issued and submitted to the Principal Contractor, the Contracting Authority shall not be liable to pay any interest for default and other accessory claims, including penalties: those shall be borne by the Principal Contractor exclusively.

- dokler podizvajalec naročniku pisno ne zagotovi, da bo takoj po prejetemu plačilu izročil naročniku vse izvirnike dokumentacije, ki so potrebni za pridobitev dokumente o skladnosti. Če podizvajalec neposrednega plačila od naročnika ne zahteva, se glavni izvajalec že s to pogodbo zavezuje, da bo naročniku najpozneje v roku 60 dni od plačila končnega računa poslal svojo pisno izjavo, da je poplačal vse podizvajalce, ki so neposredno povezani s predmetom javnega naročila in pisno izjavo podizvajalcev, da so plačilo prejeli.	The Contracting Authority may retain the payment of a subcontractor's claim due from the Principal Contractor, as long as - the complete documentation of the work performed and of the existence of claim towards the Principal Contractor has been submitted to the Contracting Authority, - the submitted partial acceptance certificate, or invoice for the work performed, has been approved, - the Subcontractor has made assurances in writing to the Contracting Authority to deliver all the original documents underlying for obtaining the conformity certificate immediately upon receiving the payment. Should the subcontractor not demand a direct payment from the Contracting Authority, the Principal Contractor is bound, by having signed this Contract, to submit no later than in 60 days following the payment of its final account a Statement in writing to the Contracting Authority certifying that the Contractor has paid all its subcontractors directly engaged in this Contract, and the Statements by subcontractor(s) confirming that they have received the payment.
5. člen Pogodbeni stranki sta sporazumni, da je izvajalec uveden v delo z dnem podpisa pogodbe. Dela bodo potekala ločeno po posameznem dvigalu zaporedoma (po uspešnem prevzemu izvedbe del na prvem dvigalu takoj nadaljuje z deli na drugem dvigalu), usklajeno z operativnim delom oziroma zasedenostjo RMG dvigal. Predstavnik naročnika bo, ko bo zagotovil pogoje za izvedbo del (kot npr. kolesa) na posameznem dvigalu, izvajalca pisno pozval k izvedbi del na posameznem dvigalu, v časovnem terminu, kot mu ga bo naročnik sporočil v pozivu. Izvajalec je dolžan pravočasno urediti vse, da bo izvedel dela na posameznem dvigalu v sporočenem terminu s strani naročnika. Pisni poziv iz predhodnega odstavka naročnik pošlje vsaj sedem (7) dni pred terminom izvedbe.	Article 5 The contracting parties agree that the Contractor shall be introduced to the work by the signing of this Contract by both contracting parties. The works shall be carried out separately and sequentially on each individual crane (upon successful acceptance of the completed works on the first crane, the Contractor shall immediately proceed with the works on the second crane), in coordination with the operational activities and occupancy of the RMG cranes. Once the Contracting Authority's representative has ensured that the conditions for carrying out the works on an individual crane (such as the availability of wheels) have been met, the Contracting Authority shall issue a written notice to the Contractor requesting the commencement of the works on that crane within the time slot specified by the Contracting Authority in such notice. The Contractor shall be obliged to make all necessary arrangements in a timely manner to ensure that the works on each individual crane

Če iz kakršnihkoli razlogov izvajalec z deli ne bi mogel začeti ali nadaljevati, mora na to takoj pisno opozoriti naročnika, sicer se šteje, da bi z deli lahko začel ali nadaljeval. O nezmožnosti opravljanja del v tem času zaradi višje sile, je izvajalec dolžan nemudoma pisno opozoriti naročnika, sicer se šteje, da je dela opravljal v za dela zmožnih dneh.	are completed within the time slot specified by the Contracting Authority. The Contracting Authority shall send the written notice referred to in the preceding paragraph at least seven (7) days before the scheduled commencement of the works. Should the Contractor for any reason not be ready to start, or proceed with the work, it shall advise the Contracting Authority immediately in writing, otherwise it shall be deemed that the work could start or proceed. The Contractor shall promptly inform the Contracting Authority in writing on any incapacitation for work during the term of failure due to force majeure, otherwise it shall be deemed that work has been done on work-permitting days.
6. člen Izvajalec se obvezuje dokončati vsa dela iz te pogodbe po terminskem planu usklajenim z naročnikom. Rok izvedbe celotnega predmeta pogodbe je _____ koledarskih dni od sklenitve pogodbe. V primeru upravičenih razlogov (kot npr., da izvajalec ne more izvesti del ali jih nadaljevati iz razlogov na strani naročnika), se lahko rok izvedbe iz predhodnega odstavka oz. časovni termin izvedbe del na posameznem dvigalu, sporočen v pisnem pozivu naročnika iz predhodnega člena pogodbe, sporazumno podaljša oz. zamakne.	Article 6 The Contractor undertakes to supply the equipment in full quantity and to complete the work hereunder according to the time schedule harmonised with the Contracting Authority. The deadline for completion of the entire subject matter of the Contract shall be _____ calendar days from the conclusion of the Contract. In the event of justified reasons (such as where the Contractor is unable to carry out or continue the works for reasons attributable to the Contracting Authority), the deadline for completion referred to in the preceding paragraph or the scheduled time slot for carrying out the works on an individual crane, as specified in the written notice issued by the Contracting Authority pursuant to the preceding Article of the Contract, may be extended or postponed by mutual agreement.
7. člen Prekoračenje pogodbenega roka iz 6. člena te pogodbe opravičuje višja sila. V primeru višje sile mora izvajalec nemudoma pisno obvestiti naročnika, zaradi obojestranske ugotovitve okoliščin ter podaljšanja roka dovršitve del za čas trajanja višje sile.	Article 7 Exceeding the contractual timeframe pursuant to Article 6 of this Contract in relation to the Contractor's obligations, may be justified by force majeure. In such a case, the Contractor shall immediately inform in written the Contracting Authority, in order to mutually establish the situation and agree on an extension of the term

Na nastop in prenehanje okoliščin, ki lahko po tej pogodbi vplivajo na spremembo rokov, mora izvajalec takoj, najkasneje pa v 2 (dveh) delovnih dneh od dneva, ko izve za vzrok, zaradi katerega se lahko rok podaljša, pisno sporočiti naročniku. V primeru, da izvajalec o višji sili ne obvesti naročnika, se šteje, da je delal v normalnih okoliščinah. Če izvajalec zamuja glede na terminski plan izvajanja del ali glede na rok dokončanja del iz 6. člena te pogodbe oz. časovni termin, v katerem mora izvesti dela na posameznem dvigalu (5. člen pogodbe), je o tem dolžan pred iztekom roka pisno obvestiti naročnika in ga zaprositi za morebitno podaljšanje roka oz. spremembo časovnega termina. Pogodbeni stranki soglašata, da lahko sporazumno spremenita pogodbeno dogovorjene roke. Sporazum o spremembi pogodbenega roka mora biti sklenjen v pisni obliki kot aneks k tej pogodbi. Naročnik ni zavezan skleniti aneksa za podaljšanje roka iz te pogodbe, kolikor ni razlog za podaljšanje višja sila ali okoliščine, ki izvirajo iz sfere naročnika. Pogodbenici soglašata, da se rok za izvedbo lahko podaljša v primeru, če naročnik zaradi operativnih potreb terminala ne more zagotoviti izvajalcu pogojev za izvedbo del po tej pogodbi. V primeru podaljšanja časovnega roka zaradi operativnih potreb bo naročnik povrnil izvajalcu vse razumne /sprejemljive stroške, ki so nastali zaradi odloga (kot so stroški namestitve, delovne ure izvajalca, itd.), vendar največ 5 % pogodbene vrednosti.	for completion of work for the duration of force majeure only. The Contractor shall forthwith advise the Contracting Authority of the occurrence and termination of any circumstances affecting any change to the deadlines hereunder; such advise shall be made no later than in 2 (two) days after the Contractor has acknowledged or become aware of any ground resulting in a potential default or surpassing of the deadline. In case the Contractor fails to inform the Contracting Authority on any force majeure event, it shall be deemed that work was carried out in normal circumstances. If the Contractor is delayed in accordance with the works schedule or the deadline for completion of the works specified in Article 6 of this Contract, or the time slot within which the works on an individual crane must be carried out (Article 5 of the Contract), the Contractor shall notify the Contracting Authority in writing before the expiry of the relevant deadline and request an extension of the deadline or a change to the scheduled time slot, as applicable. The Parties acknowledge that the delivery terms/deadlines for the completion of works under this Contract may be changed by mutual agreement. Such an agreement to change the contractual delivery term/deadline shall be made in writing, as an Annex hereto. The Contracting Authority is under no obligation to enter into an annex extending the completion deadline hereunder, unless the reason justifying such an extension be force majeure or any circumstances beyond the control of the Contracting authority. The contracting parties agree that the execution deadline may be extended in the event that, due to the operational needs of the terminal, the contracting authority cannot provide the contractor with the conditions for performing the works under this contract. In the event of an extension of the time limit due to operational needs, the Contracting Authority will reimburse the Contractor for reasonable costs incurred due to the delay (such as cost of accommodation, the contractor's working hours, etc), but not more than 5% of the contract value.

8. člen Naročnik se zavezuje plačati izvedena dela na dvigalih RMG po opravljenem uspešnem prevzemu del na posameznem dvigalu in prejemu pravilno izstavljenega računa. Izvajalec bo račune v predpisani elektronski obliki (eRačun) ali klasični (PDF) obliki naročniku pošiljal elektronsko na e-poštni naslov: **eracuni@luka-kp.si**, na način, da je v enem elektronskem sporočilu zgolj en sam račun z vsemi pripadajočimi prilogami. Izvajalec mora izstaviti posamezni račun v roku 5 (pet) dni od dneva uspešnega prevzema tistega dela predmeta pogodbe, ki odpade na posamezno dvigalo, pri čemer je podpisan prevzemni zapisnik s strani pogodbenih strank oziroma njunih pooblaščenih predstavnikov (skrbnikov pogodbe) priloga k računu. Naročnik bo račun poravnal z nakazilom na transakcijski račun izvajalca št. _____, odprt pri banki _____; BIC/SWIFT koda banke: _____ v roku 75 (petinsedemdeset) dni, šteto od dneva uspešnega prevzema (opravljenega skladno s 5. členom te pogodbe) in prejema pravilnega računa. Pogoj za izstavitev zadnjega računa je potrjen zadnji izmed prevzemnih zapisnikov, podpisan s strani obeh pogodbenih strank.	Article 8 The Contracting Authority undertakes to pay for the works performed on the RMG cranes upon successful acceptance of the works on each individual crane and receipt of a duly issued invoice. The Contractor shall send invoices to the Contracting Authority electronically, in the prescribed electronic format (e-invoice) or in the conventional PDF format, to the following email address: eracuni@luka-kp.si, ensuring that each email contains only one invoice, together with all relevant attachments. The Contractor shall issue an individual invoice within five (5) days from the date of successful acceptance of the part of the subject matter of the Contract relating to the individual crane. The handover report, signed by the Contracting Parties or their authorised representatives (Contract Managers), shall be attached to the invoice. The Contracting Authority shall settle the invoice by bank transfer to the Contractor's bank account No. _____, held with _____; the bank's BIC/SWIFT code is: _____, within 75 (seventy-five) days from the date of successful acceptance (carried out in accordance with Article 5 of this Agreement) and receipt of a valid invoice. The issuance of the final invoice is conditional upon approval of the last handover report, signed by both Contracting Parties.
9. člen Izvajalec ne sme svoje denarne terjatve do naročnika prenesti na tretjo osebo brez predhodnega pisnega soglasja naročnika.	Article 9 The Contractor may not transfer its claim against the Contracting authority to a third party without the prior written consent of the Contracting authority.

10. člen Naročnik pooblašča za svojega predstavnika g. _____, tel./gsm:_____, e-pošta:_____. Izvajalca bo zastopal g./ga. _____, tel./gsm:_____, e-pošta:_____. V primeru zamenjave oseb iz tega člena sta dolžni stranki takoj obvestiti drugo stranko (po e-sporočilu ali drugače pisno).	Article 10 The Contracting Authority authorizes Mr. _____, with phone/gsm: _____ and e-mail address: _____to act as its Representative, and the Contractor will be represented by Mr./Mrs. _____, with phone/gsm:_____ and e-mail address:_____. In the event of any change of the persons specified in this Article, each party shall promptly notify the other party (by email or other written means).
11. člen Prevzem del se izvede po izvedbi zamenjave na posameznem dvigalu, s podpisom prevzemnega zapisnika za posamezno dvigalo. Obvezni element v prevzemnem postopku (eden od pogojev za prevzem) je potrdilo pooblaščenega prevzemnika odpadkov, da ima izvajalec glede odpadkov iz naslova te pogodbe poravnane vse obveznosti. V primeru, da se ob prevzemu ugotovi, da opravljena dela niso v skladu z določili te pogodbe, lahko določi naročnik izvajalcu primeren rok za realizacijo pogodbenih obveznosti v skladu z določili te pogodbe. V kolikor izvajalec v roku iz prejšnjega odstavka ne realizira pomanjkljivo opravljenih pogodbenih obveznosti, jih lahko realizira naročnik oz. tretja oseba na stroške izvajalca.	Article 11 Acceptance of the works shall take place upon completion of the replacement works on each individual crane and shall be confirmed by signing a handover report for that crane.. An obligatory element in the delivery and acceptance procedure (one of the conditions for acceptance) is the receipt issued by the authorised waste collector/disposer certifying that the Contractor has settled all its liabilities under the Contract (regarding waste). If in the acceptance process ascertains that the work performed is non-compliant with this contractual requirements, the Contracting authority may impose an adequate additional term/deadline for the Contractor to fulfil its contractual obligations hereunder. Should the Contractor fails to fulfil the identified deficiencies within the term set in the previous paragraph, the Contracting authority may perform the work alone or employ a third party to do that, at the expense of the Contractor.
12. člen Za kvaliteto in solidnost del, ki jih opravi izvajalec sam ali jih za izvajalca opravijo tretje osebe kot podizvajalci, ki jih izbere izvajalec v zvezi z deli na podlagi te pogodbe, jamči izvajalec. Izvajalec bo naročniku nemudoma sporočil s katerimi podizvajalci sodeluje. Če	Article 12 The Contractor shall be held liable for the quality of work done by the Contractor alone or by engaging third parties as its subcontractors, who have been appointed by the Contractor for the work hereunder. The Contractor shall inform the Contracting authority forthwith of the subcontractors

izvajalec naročniku ne sporoči s katerimi podizvajalci sodeluje ali bo sodeloval, je odgovoren naročniku za morebitne stroške in škodo, ki bi zaradi tega nastala, razen če iz upravičenih in utemeljenih razlogov ni mogel vedeti za podizvajalca. Tako nastale stroške in škodo lahko naročnik odšteje od pogodbene vrednosti in jo poračuna s svojo obveznostjo do glavnega izvajalca.	engaged. Should the Contractor fail to report the names of its current or future subcontractors, it shall be liable to the Contracting Authority for any cost and damage incurred therefrom, unless the Contractor was unable to be aware of a particular subcontractor for justified and cogent reasons. The cost and damage resulting therefrom may be deducted from the Contract Price and the Contracting Authority may offset its obligation to the Principal Contractor.
13. člen Pogodbeni stranki s to pogodbo določata tudi pogodbeno kazen, in sicer za sledeče primere: (1) za zamudo, (2) za zamudo v širšem smislu, ki nastane zaradi napak (nepravilne izpolnitve) ter (3) za neizpolnitev. Če izvajalec ne izpolni pogodbenih obveznosti iz kakršnega koli drugega razloga razen višje sile, dolguje naročniku 1 % (en procent) pogodbene cene za vsak začeti teden zamude (pogodbena kazen za zamudo). Plačilo pogodbene kazni za zamujeno plačilo ne sme presegati 10 % pogodbene vrednosti. Pravica do pogodbene kazni za zamudo nastane na podlagi pogodbe in dejstva zamude, in naročnik ni dolžan ponovno podati pridržka svoje pravice. Naročnik lahko zatorej uveljavlja pogodbeno kazen za zamudo tudi, če si ni izrecno pridržal pravice do pogodbene kazni, ko je od izvajalca sprejel zamujeno izpolnitev. Kot dan izpolnitve pogodbenih obveznosti za namene te določbe se šteje dan, ko je bil izdelan zapisnik dogovora z dejstvom izpolnitve obveznosti (prevzem) ali, če predajni zapisnik ni bil narejen, pa dan, ko je bil predmet pogodbe predan naročniku in se lahko brezhibno uporablja. Če izvajalec zaključi pogodbeno delo pravočasno, vendar s stvarnimi (materialnimi) ali pravnimi napakami, o katerih je bil pravočasno pisno obveščen, je izvajalec dolžan plačati pogodbeno kazen za obdobje od prejema obvestila o prvi napaki do dneva odprave vseh napak	Article 13 The contracting parties shall also provide for a contractual penalty for the following cases: (a) for a delay; (b) for a delay in the broader sense, resulting from errors (improper fulfilment/ performance / execution); and (c) for failure to fulfil / non-performance. If the Contractor fails to fulfill the contractual obligation for any reason, except in the case of force majeure, he shall owe to the Contracting authority 1% (one percent) from the contract price for each delayed start week (contractual penalty for delay). Payment of the contractual penalty for late payment shall not exceed 10% of the contractual value. The right to a contractual penalty for delay arises on the basis of the contract and the fact of delay, and the Contracting Authority is not obliged to reserve it again. The Contracting authority may therefore enforce the contractual penalty for delay even if it did not expressly reserve the right to contractual penalty when accepting the late fulfillment of the contractor. The day of fulfillment of contractual obligations for the purposes of this provision shall be considered to be the day on which the record of agreement was established by the fact of fulfillment of the obligation (acceptance) or, if the record delivery has not been established, the day on which the object of the contract was handed over to the Contracting Authority and may applied smoothly. If the Contractor completes the contract work in a timely manner, but with material or legal errors notified in writing to the Contractor in a timely manner, the Contractor shall be obliged to pay the contractual penalty for the period from the

(pogodbena kazen za napake) v višini 1 % (enega procenta) od pogodbene cene za vsak začeti teden, vendar največ 10 % od pogodbene cene. Datum obvestila o napaki je dan, ko je bilo izvajalcu odposlano sporočilo o napaki po e-pošti, ustno ali s priporočeno pošto; kot dan odprave napake pa velja dan, ko je v zapisniku zabeleženo, da so bile vse napake popravljene, oziroma v primeru, da napake niso bile popravljene - v zapisniku, pa dan, ko so bile vse napake dejansko odpravljene in je bil predmet pogodbe ponovno predan naročniku v nemoteno rabo.	notification of the first error to the elimination of all errors (contractual penalty for errors) day of elimination of defects, 1% (one percent) from the contract price for each start week, but not more than 10% of the contract price. The date of notification of an error shall be the day on which the error message was sent to the Contractor by e-mail, orally or by registered mail; as the day of elimination of the defect, the day on which it is recorded on the record that all the defects have been corrected or, if the date on which the defects have not been fixed on the record, the day on which all the defects have actually been corrected and the object of the contract is re-delivered for undisturbed use by the Contracting authority.
Izvajalčevo plačilo pogodbene kazni ga ne odvezuje od vseh garancijskih obvez po tej pogodbi, niti odškodnine v takšnem obsegu, kolikor škoda presega pogodbeno kazen.	The payment of any contractual penalty by the Contractor does not relieve him of all warranty obligations under this contract, as well as the indemnity, to the extent that the damage exceeds the contractual penalty.
Za znesek izračunane pogodbene kazni, ki jo naročnik zaračuna izvajalcu, se vzpostavi terjatev naročnika do izvajalca in se obveznost naročnika za znesek pogodbene kazni zmanjša oz. se z le-to pobota.	For the amount of the calculated contractual penalty, which the Contracting Authority invoices to the Contractor, the Contracting Authority's claim against the Contractor is established and it shall be deducted from the Contractor's liability for payment, or offset with it.
Če izvajalec ne opravi pogodbenega dela ali predmeta, ali če naročnik ne sprejme izvajalčeve pomanjkljive izpolnitve, nastane zamuda/situacija neizpolnitve in je naročnik upravičen do pogodbene kazni v višini 10% pogodbene vrednosti (pogodbena kazen za neizpolnitev pogodbe). Če naročnik zahteva plačilo pogodbene kazni za neizpolnitev, zahtevek za izpolnitev preneha in se šteje, da je naročnik prekinil pogodbo. Vendar pa se šteje, da naročnik v primeru zamude uveljavlja pogodbeno kazen za zamudo in ne za neizpolnitev pogodbe, razen če naročnik navaja drugače. Naročnik lahko pogodbeno kazen za neizpolnitev uveljavlja v vseh drugih primerih, pri katerih se pogodba prekine iz razloga odpovedi pogodbe zaradi zamude ali napak, ali zaradi kakega drugega razloga na strani izvajalca.	If the Contractor work or the object of the contract is not executed or the Contracting Authority fails to accept the Contractor's default fulfillment and a default position arises and the Contracting Authority is entitled to a contractual penalty of 10% of the contract value (contractual penalty for non-performance). If the Contracting Authority requests payment of the contractual penalty for non-fulfillment, the fulfillment claim is terminated and the Contracting Authority is considered to have terminated the Contract. However, in the event of delay, the Contracting Authority shall be deemed to enforce the contractual penalty for delay and not the contractual penalty for non-performance, unless the Contracting Authority states otherwise. The contractual penalty for non-performance may also be enforced by the Contracting Authority in all other cases where the Contract is terminated due to the cancellation of the Contract due to delay or defects or for some other reason on the part of the Contractor.
Vrednost vseh kazni lahko znaša največ do 10 % od pogodbene vrednosti.	

	The total value of all penalties will have a max. value of a 10% of the contract value.
14. člen Če pride do prekinitve pogodbenega dela na zahtevo naročnika, pripravi izvajalec poročilo o do tedaj opravljenem delu, ki ga potrdi naročnikov pooblaščeni predstavnik. Naročnik prizna izvajalcu do tedaj nastale stroške v zvezi z izvajanjem dela in sicer sorazmerno opravljenemu delu in pogodbenemu znesku, za dela, ki imajo za naročnika funkcionalno vrednost. Izvajalec je dolžan naročniku izročiti vso dokumentacijo, potrebno za pridobitev ustreznih dovoljenj. V primeru, da izvajalec navedene dokumentacije ne predloži v postavljenem roku, ima naročnik pravico odstopiti od pogodbe.	Article 14 In the event that the Contracting Authority should demand to interrupt the work hereunder, the Contractor shall compile a report on the work implemented to date, and submit it to the authorised representative the Contracting Authority for confirmation. The Contracting Authority acknowledges the cost incurred to the Contractor in the execution of work until terminated, proportionally to the work performed and the Contract Price, for such work that has a functional value for the Contracting Authority. The Contractor shall submit to the Contracting Authority the entire document-tation underlying for the acquisition of respective permits or licences. Should the Contractor fail to submit the documentation in the given term, the Contracting Authority shall be entitled to withdraw from the Contract.
15. člen Izvajalec se zaveže v roku osem (8) delovnih dni od podpisa te pogodbe izročiti naročniku kopijo zavarovalne pogodbe za zavarovanje odgovornosti za škodo, ki bi utegnila nastati naročniku in tretjim osebam v zvezi z opravljanjem njihove dejavnosti z letno zavarovalno vsoto najmanj 50.000,00 EUR (kar je manj), skupaj z zavarovalnimi pogoji. V primeru, da izvajalec navedene dokumentacije ne predloži v postavljenem roku osem (8) delovnih dni, ima naročnik pravico odstopiti od pogodbe brez kakršnih koli obveznosti do izvajalca.	Article 15 In eight (8) workdays after having signed this Contract, the Contractor undertakes to submit to the Contracting authority a copy of the insurance policy incl. insurance terms covering the liability for damage that might be inflicted on the Contracting authority and third party in respect of pursuit of their business activity, for the annual sum insured minimum 50.000,00 EUR (what is less). Should the Contractor fail to present the a.m. documentation in the given 8-day-term, the Contracting authority may withdraw from the Contract without any liability or obligation to the Contractor.
16. člen Garancijska doba za vsa izvedena dela je 12 mesecev od dneva uspešno opravljenega prevzema, pri čemer teče rok od prevzema del na posameznem dvigalu	Article 16 The warranty period for all performed works shall be 12 months from the date of successful acceptance, whereby the time limit shall commence upon acceptance of the works on each

(podpisa posameznega prevzemnega zapisnika). Izvajalec se zavezuje v okviru garancijskega roka odpraviti vse pomanjkljivosti, ki bi nastale zaradi nekvalitetno opravljenih del, in sicer v roku 48 dni od prejema pisnega obvestila. V kolikor izvajalec v roku iz prejšnjega odstavka ne odpravi pomanjkljivosti, jih lahko odpravi naročnik oz. tretja oseba na stroške izvajalca. V primeru, da naročnik pozove izvajalca v garancijskem roku na odpravo pomanjkljivosti, in da izvajalec kljub pozivu k odpravi pomanjkljivosti ne pristopi ali če ne uspe odpraviti napake oz. napak, naročnik ne izgubi nikakršnih pravic iz garancije, v kolikor sam pristopi k odpravi pomanjkljivosti oz. odpravo pomanjkljivosti poveri tretji osebi.	individual crane (i.e. upon signing the respective handover report). Within the guaranty term (Defects liability period), the Contractor undertakes to eliminate all deficiencies that might arise from any shortcomings in the quality of work performed, in 48 days after having been notified in writing. Where the Contractor fails to remedy such deficiencies, the Contracting Authority or a third party may do that at the expense of the Contractor. If the Contracting Authority calls on the Contractor within the Defects Liability Period to remedy any deficiency, and the Contractor fails to respond and undertake any remedy or fails to eliminate the defect(s), that shall not constitute any loss of warranty rights for the Contracting Authority where the latter decides to remedy the deficiency by itself, or engages a third party to do so.
17. člen Naročnik lahko poleg v zakonu določenih razlogov in brez kakršnihkoli obveznosti do izvajalca kadarkoli ali takoj odstopi od te pogodbe, če: - v roku 8 delovnih dni od podpisa pogodbe naročniku ne izroči kopije predvidene zavarovalne pogodbe za zavarovanje odgovornosti za škodo, ki bi utegnila nastati investitorju in tretjim osebam v zvezi z opravljanjem njihove dejavnosti za zavarovanje predmetov nadgradnje, - je zoper izvajalca začet postopek zaradi insolventnosti ali izbrisa iz sodnega registra brez likvidacije ali prostovoljne oz. prisilne likvidacije, - izvajalec ni pričel s pogodbeno dogovorjenimi deli v roku določenim v tej pogodbi in ne prične niti po pozivu naročnika v roku, ki mu ga je določil naročnik, pri čemer je ta rok lahko največ 5 dni, - je očitno, da izvajalec ne bi dosegel pogodbeno dogovorjene kvalitete in te ne bi vzpostavil niti v naknadno postavljenem roku s strani naročnika, - izvajalec prekine z deli brez soglasja naročnika ali vsakič glede na časovni	Article 17 In addition to the grounds stipulated by the law, the Contracting Authority may withdraw from the Contract any time or with immediate effect, without having any obligation to the Contractor, if: - it fails to submit to the Contracting authority, in 8 workdays after signing the Contract, a copy of the envisioned insurance policy covering the liability for damage risks for the Investor and third party in respect of pursuit of their business activity, to insure the upgraded items, - insolvency proceedings is instituted versus the Contractor or the Contractor is deleted from the Register without (voluntary or compulsory) liquidation, - the Contractor has not started work in the term agreed herein, or does not start work even after the Contracting Authority has reminded it and set a new deadline (such new deadline may be no more than 5 days, - the Contractor would not perform on the quality agreed in the Contract and would not be able to achieve it in a subsequent deadline set by the Contracting authority, - the Contractor suspends the works without the Contracting Authority's consent or, in relation to the scheduled time slot for carrying

termin izvedbe del na posameznem dvigalu zamuja več kot 10 dni, pri čemer teh zamud ne bi nadoknadil niti v naknadno določenem roku, - je izvajalec drugače kršil določila te pogodbe in jih ne odpravi kljub pisnemu pozivu naročnika. Pogodba prav tako preneha veljati v primeru izpolnitve razveznega pogoja iz 19. člena te pogodbe. Če je izvajalec s pogodbenimi deli že pričel, mu je naročnik dolžan poravnati le vrednost dotlej pravilno opravljenih pogodbenih del, ki imajo za naročnika funkcionalno vrednost.	out the works on each individual crane, is delayed by more than 10 days on any occasion and fails to make up for such delay even within an additionally specified period., - The Contractor has otherwise breached this Contract and fails to make good despite a Contracting authority's summons in writing. Furthermore, the Contract shall terminate in case of fulfillment of the termination condition from Article 19 of this contract. If the Contractor has already commenced the contractual works, the Contracting Authority shall be obliged to pay only for the value of the contractual works properly performed up to that point, provided that such works have functional value for the Contracting Authority.
18. člen Spremembe in dopolnitve te pogodbe veljajo samo, če so sklenjene v pisni obliki in podpisane od obeh pogodbenih strank. Za vsa vprašanja, ki niso urejena s to pogodbo, stranki soglašata z uporabo določil OZ (Obligacijski zakonik).	Article 18 Any change, modification and amendment to this Contract are valid if made in writing and signed by both Parties. For any other issues not regulated herein, the Parties agree to apply the provision of the Slovenian Obligations Code (OZ – Obligacijski zakonik).
19. člen Pogodbeni stranki sta sporazumni, da v zvezi z izvajanjem pogodbenih pravic in obveznosti komunicira z javnostmi samo naročnik, v kolikor ni izrecno in pisno usklajeno z naročnikom, da z javnostjo komunicira tudi izvajalec. Kršitev določila tega člena predstavlja takšno kršitev pogodbe, da jo lahko naročnik odpove. Izvajalec s sklenitvijo te pogodbe izjavlja, da je seznanjen z Etičnim kodeksom družb Skupine Luka Koper, ki je objavljen na spletni strani naročnika. Izvajalec se zavezuje ravnati tudi skladno s Kodeksom ravnanja poslovnih partnerjev družb Skupine Luka Koper, ki je prav tako objavljen na spletni strani naročnika in za	Article 19 The Parties agree that solely the Contracting Authority shall communicate with the public regarding exercising of the contractual rights and obligations, unless it is expressly arranged, in writing, with the Contracting Authority that the Contractor may communicate as well. A breach against this Article is deemed to lead to cancellation of Contract by the Contracting Authority. Having entered into this Contract, the Supplier declares to acknowledge and observe the 'Code of Ethics of the Luka Koper Group' that is published on the home page of the Contracting Authority. Furthermore, the Supplier undertakes to act in compliance with the 'Code of Conduct for business partners of the Luka Koper Group',

kar je tudi podpisal »Izjavo poslovnega partnerja«, ki je sestavni del Kodeksa.	likewise published on the home page of the Contracting Authority, for which the Supplier has signed the Statement by business partner that is an integral part of the Code referred to above.
20. člen Ta pogodba preneha veljati v primeru nastopa razveznega pogoja, ki se uresniči če je naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti iz drugega odstavka 3. člena ZJN-3 s strani izvajalca pogodbe o izvedbi javnega naročila ali njegovega podizvajalca ali če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu pogodbe ali njegovem podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek. V primeru seznanitve naročnika s kršitvijo mora ta o tem obvestiti izvajalca v desetih dneh. Izvajalec lahko v roku, ki ga določi naročnik, ki pa ne sme biti daljši kot 15 dni, predloži dokaze, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju kršitev. Če obstaja kršitev pri podizvajalcu, lahko izvajalec v istem roku predloži dokaze, da je podizvajalec sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju kršitev. Če izvajalec ni predložil dokazov za podizvajalca ali če jih je, pa naročnik oceni, da ti ukrepi ne zadoščajo, lahko izvajalec zamenja podizvajalca v roku, ki ga določi naročnik in ne sme biti daljši od 15 dni v skladu s 94. členom ZJN-3, ali sam prevzame del, ki ga je oddal v podizvajanje temu podizvajalcu, če ta zamenjava ali prevzem ne pomeni bistvene spremembe pogodbe. Če izvajalec ni predložil dokazov zase ali za podizvajalca ali če jih je, pa naročnik oceni, da ti ukrepi	Article 20 This Contract shall terminate upon the occurrence of the resolutory condition, which is materialized when the Contracting Authority has been informed that a competent government authority or a court has unappealably ascertained, or ruled on, any breach of the labour, environmental or social legislation on the part of the Contractor, or the Contracting Authority has been informed that a competent government authority has found at least two breaches against the regulations on remuneration for work, or working and rest times, carrying out the work based on civil law contracts, despite existence of a labour relationship, or in any breach arising from black market employ-ment, in which any fine(s) for violation has/have been unappealably imposed on the Contractor. If the Contracting Authority has been informed of a violation, he must notify the Contractor within ten days. The Contractor may, within the time limit set by the Contracting Authority, which may not be longer than 15 days, submit evidence that he has taken sufficient measures to prove his reliability despite the existence of violations. If there is a violation by the subcontractor, the Contractor can submit evidence within the same period that the subcontractor has taken sufficient measures to prove its reliability despite the existence of violations. If the contractor has not submitted evidence for the subcontractor, or if there is, but the Contracting Authority considers that these measures are insufficient, the Contractor can replace the subcontractor within a period determined by the Contracting Authority, which must not be longer than 15 days in accordance with Article 94 of the ZJN-3, or takes over the part he has subcontracted to this subcontractor himself, if this replacement or takeover does not constitute a substantial change to the contract. If the Contractor has not submitted evidence for himself or the subcontractor, or if there is any, the Contracting Authority assesses that these measures are

ne zadoščajo, ali če izvajalec ne prevzame del sam ali predlaga novega podizvajalca ali če naročnik v skladu s 94. členom ZJN-3 pravočasno predlaganega novega podizvajalca zavrne, se razvezni pogoj uresniči pod pogojem, da je od seznanitve naročnika s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev. V primeru izpolnitve razveznega pogoja se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila, naročnik pa mora nov postopek oddaje javnega naročila začeti nemudoma, vendar najkasneje v 60 dneh od seznanitve s kršitvijo. Če naročnik v tem roku ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana šestdeseti dan od seznanitve s kršitvijo. V takem primeru naročnik za polno odškodnino zahteva v plačilo od izvajalca.	insufficient, or if the contractor does not take over the work himself or proposes a new subcontractor, or if the Contracting Authority, in accordance with Article 94 of the ZJN-3, timely proposes a new rejects the subcontractor, the severance condition is fulfilled on the condition that there is at least six months between the Contracting Authority's knowledge of the violation and the expiration of the contract. In the event of fulfilment of the resolutory condition, it shall be deemed that the Contract be dissolved on the day of concluding a new public contract and the Contracting Authority shall commence a new contract award forthwith, but no later than in 360 days following acknowledgement of the breach or violation. Should the Contracting Authority fail to initiate a new contract award procedure, the current Contract shall be deemed rescinded on the thirtieth sixtieth day from the day of acknowledgement of the breach or violation. In such a case, the Contracting Authority requests payment of the full compensation from the Contractor.
21. člen Dobavitelj se zavezuje ravnati tudi skladno s Kodeksom ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper (v nadaljevanju: Kodeks), za kar je tudi podpisal dokument »IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV SKUPINE LUKA KOPER«, ki je sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila JN 77/2026.	Article 21 Contracting Authority also undertakes to comply with the Code of Conduct for Business Partners of Luka Koper Group Companies (hereinafter: the Code), for which it has also signed the document entitled " DECLARATION BY THE TENDERER ON COMPLIANCE WITH THE CODE OF CONDUCT FOR BUSINESS PARTNERS OF THE LUKA KOPER GROUP", which forms an integral part of the procurement documentation relating to Public Tender No. JN 77/2026.
22. člen Pogodbeni stranki potrjujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je predmetna pogodba nična, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja te pogodbe kdo v imenu ali na račun ene pogodbene stranke predstavniku ali posredniku druge pogodbene stranke obljubil, ponudil ali dal kašno nedovoljeno korist za pridobitev posla po tej pogodbi, za	Article 22 The Parties hereby acknowledge having been informed and aware of the fact that said Contract be null and void if at any stage of negotiation/conclusion or execution hereof any person had or will have promised, offered or given on behalf or account of one Party to any representative, agent or broker of the other Party any undue advantage or benefit with the intent of acquiring the business hereunder, concluding said

sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je ali bo kateri koli pogodbeni stranki povzročena škoda ali pa je ali bo omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku katerekoli pogodbene stranke ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku. Pogodbeni stranki se zavezujeta izogibanja vsakršnih ravnanj, ki bi povzročila ničnost pogodbe po prejšnjem odstavku tega člena. Ta izjava predstavlja izjavo v skladu s predpisi o integriteti in preprečevanju korupcije.	business under more favourable terms, by omission of the due supervision over the performance of obligations hereunder, or by any other act, conduct or omission resulting in a damage or loss to any of the Parties, or allowing to obtain undue advantage to any representative, agent or broker of any Party hereunder and/or to any of their sub-representative, sub-agent or sub-broker. The Parties are committed to avoid any conduct that might lead to, or result in annulment or voidness of the Contract in the meaning of the preceding paragraph. This statement stands for the Statement required by the regulations on integrity and prevention of corruption.
23. člen Pogodbeni stranki bosta morebitne spore nastale iz te pogodbe ali zaradi te pogodbe uredili sporazumno, v primeru, da sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo za rešitev sporov pristojno sodišče v Kopru z uporabo slovenskega prava, po katerem se tudi presoja pogodbeno razmerje.	Article 23 The Parties shall resolve any dispute arising from, or in connection with this Contract, by mutual agreement; if they fail to reach an agreement, the dispute shall be referred to the competent court in Koper, applying the Slovenian Law, under which the contractual relationship is governed.
24. člen Ta pogodba prične veljati z dnem podpisa obeh pogodbenih strank. V primeru, da se pogodba podpiše lastnoročno, je pogodba napisana v dveh izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbena stranka po en izvod. V primeru, če se pogodba podpiše elektronsko, pa je izvirnik pogodbe v digitalni obliki. Kot avtentični jezik pogodbe se šteje slovenski jezik.	Article 24 This Contract shall enter into effect on the date of signing by both Parties. If the contract is signed by hand, the contract is written in two copies, of which each contracting Party receives one copy. If the contract is signed electronically, the original contract is in digital form. As an authentic language of the contract shall be deemed Slovenian language.
Koper, _____	_____ (Place), _____

Naročnik/Contracting Authority:	Izvajalec/ Contractor :
Predsednik uprave / Management Board President	_____ *(naziv/name)*
_____ *(pooblaščena oseba za podpis pogodbe)*	_____ *(Person authorized to sign the Contract)*
Član uprave/ Member of the Management Board	
_____ *(pooblaščena oseba za podpis pogodbe)*	

OBR-8

**IDENTIFIKACIJA PONUDNIKA/POSLOVNEGA PARTNERJA (KYC OBRAZEC)
oz. IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB
V LASTNIŠTVU PONUDNIKA**

Podatki v tem vprašalniku se zbirajo za namen izvedbe aktivnosti skrbnega preverjanja poslovnih partnerjev in preverjanja nasprotja interesov v postopkih oddaje javnih naročil v skladu s šestim odstavkom 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, Ur. l. RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, s spremembami, in ostalih nabavnih postopkih.

1. Podatki o ponudniku oz. gospodarskem subjektu

Naziv ponudnika in pravna oblika:	
Matična številka:	
Naslov (sedež ponudnika):	
Osnovna dejavnost ponudnika:	
Telefon:	
E-pošta:	
Spletna stran:	

2. Podatki o osebah, pooblaščenih za zastopanje gospodarskega subjekta (člani uprave, direktorji ali prokuristi)

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Stalno prebivališče:	
Ali je oseba, pooblaščena za zastopanje politično izpostavljena oseba?* ☐ DA ☐ NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Stalno prebivališče:	
Ali je oseba, pooblaščena za zastopanje politično izpostavljena oseba?* ☐ DA ☐ NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Stalno prebivališče:	
Ali je oseba, pooblaščena za zastopanje politično izpostavljena oseba?* ☐ DA ☐ NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Stalno prebivališče:	
Ali je oseba, pooblaščena za zastopanje politično izpostavljena oseba?* ☐ DA ☐ NE	

**Politično izpostavljena oseba je v skladu z določili Zakona o preprečevanju pranja denarja in financiranju terorizma (ZPPDFT-2, Ur. l. št. 48/22, 145/22, 17/25 in 56/25) vsaka oseba, ki deluje ali je v zadnjem letu delovala na vidnem javnem položaju v državi članici ali tretji državi, vključno z njenimi ožjimi družinskimi člani in ožjimi sodelavci. Fizične osebe, ki delujejo ali so delovale na vidnem javnem položaju so: voditelji držav, predsedniki vlad, ministri in njihovi namestniki oziroma pomočniki, izvoljeni predstavniki zakonodajnih teles (poslanci Državnega zbora in Državnega sveta), člani vodstvenih organov političnih strank, člani vrhovnih in ustavnih sodišč ter drugih sodnih organov na visoki ravni, zoper odločitve katerih, razen v izjemnih primerih, ni mogoče uporabiti rednih ali izrednih pravnih sredstev, člani računskih sodišč in svetov centralnih bank, vodje diplomatskih predstavništev in konzulatov ter predstavništev mednarodnih organizacij in visoki častniki oboroženih sil, člani upravnih ali nadzornih organov državnih podjetij, predstojniki organov mednarodnih organizacij (kot so na primer predsedniki, generalni sekretarji, direktorji, sodniki), njihovi namestniki in člani vodstvenih organov ali nosilci enakovrednih funkcij v mednarodnih organizacijah.*
Ožji družinski člani politično izpostavljene osebe so: zakonec ali zunajzakonski partner, partner iz sklenjene ali nesklenjene partnerske zveze, starši ter otroci in njihovi zakonci ali zunajzakonski partnerji.
Ožji sodelavci politično izpostavljene osebe so vse fizične osebe, za katere je znano, da so skupaj dejanski lastniki ali da imajo kakršne koli druge tesne poslovne odnose s politično izpostavljeno osebo ali fizična oseba, ki je edini dejanski lastnik poslovnega subjekta ali podobnega pravnega subjekta tujega prava, za katerega je znano, da je bil ustanovljen v dejansko korist politično izpostavljene osebe.

3. Podatki o članih nadzornega sveta gospodarskega subjekta

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Stalno prebivališče:	
Ali je član nadzornega sveta politično izpostavljena oseba?* ☐ DA ☐ NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Stalno prebivališče:	
Ali je član nadzornega sveta politično izpostavljena oseba?* ☐ DA ☐ NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Stalno prebivališče:	
Ali je član nadzornega sveta politično izpostavljena oseba?* ☐ DA ☐ NE	

Ime in priimek:	
EMŠO:	
Stalno prebivališče:	
Ali je član nadzornega sveta politično izpostavljena oseba?* ☐ DA ☐ NE	

4. Podatki o lastniški strukturi gospodarskega subjekta:
a) fizične osebe (navedite vse osebe z lastniškim deležem 5% ali več)

	Ime in priimek	EMŠO	Stalno prebivališče	Lastniški delež (%)
1				
2				
3				
4				
5				

b) pravne osebe (navedite vse osebe z lastniškim deležem 5% ali več)

	Naziv podjetja	Matična št.	Sedež	Lastniški delež (%)
1				
2				
3				
4				
5				

5. Podatki o dejanskih lastnikih - Ultimate beneficial owner gospodarskega subjekta

Kot dejanski lastnik gospodarskega subjekta se šteje vsaka fizična oseba, ki je končni lastnik stranke ali jo nadzira ali kako drugače obvladuje, ali fizična oseba, v imenu katere se transakcija izvaja (glej tudi Zakon o preprečevanju pranja denarja in financiranja terorizma (ZPPDFT-2) (Uradni list RS, št. 48/22, 145/22, 17/25 in 56/25) 40., 42. do 44. člen), te osebe so lahko:

A. Fizična oseba (osebe), ki je lastnik ponudnika oz. gospodarskega subjekta in ga obvladuje z neposrednim lastništvom zadostnega poslovnega deleža, delnic (vključno z delnicami, ki se glasijo na prinosnika), glasovalnih oziroma drugih pravic, na podlagi katerih je udeležena pri upravljanju gospodarskega subjekta. Kazalnik neposrednega lastništva, ki ga ima v gospodarskem subjektu fizična oseba je lastništvo več kot 25% poslovnega deleža, glasovalnih ali drugih pravic, na podlagi katerih je podana udeležba pri upravljanju pravne osebe, ali lastništvo 25 odstotkov in ene delnice.
B. Fizična oseba (osebe), ki obvladuje ponudnika oz. gospodarski subjekt s posrednim lastništvom zadostnega poslovnega deleža, delnic (vključno z delnicami, ki se glasijo na prinosnika), glasovalnih oziroma drugih pravic, na podlagi katerih je udeležena pri upravljanju gospodarskega subjekta. Kazalnik posrednega lastništva, ki ga ima v gospodarskem subjektu fizična oseba je posrednega lastništva več kot 25% poslovnega deleža, glasovalnih ali drugih pravic, na podlagi katerih je podana udeležba pri upravljanju pravne osebe, ali lastništvo 25 odstotkov in ene delnice.
C. Fizična oseba (osebe), ki ima obvladujoč položaj pri upravljanju sredstev ponudnika oz. gospodarskega subjekta ali ima možnost nadzorovati, usmerjati ali kako drugače bistveno vplivati na poslovodne odločitve gospodarskega subjekta na podlagi zagotavljanja sredstev (npr. na podlagi pooblastila, pogodbenega razmerja s ponudnikom, ipd.).

Ugotovljena je vsaj ena fizična oseba kot dejanski lastnik po točkah A, B ali C (ustrezno označi):

☐ DA ☐ NE

V kolikor ste označili »DA«, kar pomeni, da je ugotovljena vsaj ena fizična oseba kot dejanski lastnik po (zgornjih) točkah A, B ali C, se navede vse dejanske lastnike in njihove podatke v tabelah v nadaljevanju pod Dejanski lastnik 1, Dejanski lastnik 2, Dejanski lastnik 3 itd.

V kolikor ste označili »NE« se kot dejanski lastnik šteje osebe, ki zasedajo položaj poslovodstva iz 2 točke tega obrazca.

Dejanski lastnik 1

Ime in priimek:	EMŠO:
Stalno prebivališče:	
Tip dejanskega lastništva (ustrezno izberite): ☐ A ☐ B ☐ C	Lastniški delež (vpisati odstotek neposrednega ali posrednega lastništva pri tipu dejanskega lastništva A ali B): _____%
Ali je dejanski lastnik politično izpostavljena oseba?*: ☐ DA ☐ NE	

Dejanski lastnik 2

Ime in priimek:	EMŠO:
Stalno prebivališče:	
Tip dejanskega lastništva (ustrezno izberite): ☐ A ☐ B ☐ C	Lastniški delež (vpisati odstotek neposrednega ali posrednega lastništva pri tipu dejanskega lastništva A ali B): _____%
Ali je dejanski lastnik politično izpostavljena oseba?*: ☐ DA ☐ NE	

Dejanski lastnik 3

Ime in priimek:	EMŠO:
Stalno prebivališče:	
Tip dejanskega lastništva (ustrezno izberite): ☐ A ☐ B ☐ C	Lastniški delež (vpisati odstotek neposrednega ali posrednega lastništva pri tipu dejanskega lastništva A ali B): _____%
Ali je dejanski lastnik politično izpostavljena oseba?*: ☐ DA ☐ NE	

6. Z gospodarskim subjektom povezane družbe

Za povezane družbe po Zakonu o gospodarskih družbah se štejejo pravno samostojne družbe, ki so v medsebojnem razmerju tako, da:

- ima ena družba v drugi večinski delež (družba v večinski lasti in družba z večinskim deležem);
- je ena družba odvisna od druge (odvisna in obvladujoča družba);
- so koncernske družbe;
- sta dve družbi vzajemno kapitalsko udeleženi, ali
- so povezane s podjetniškimi pogodbami.

	Naziv podjetja	Matična št.	Sedež
1			
2			
3			
4			
5			

7. Informacije o obdelavi osebnih podatkov

Luka Koper, d.d. se zavezuje, da bo zbrane podatke obdelovala izključno za namene izvedbe skrbnega preverjanja poslovnih partnerjev v postopkih naročanja v skladu z internimi akti Luke Koper, d.d. in Zakonom o integriteti in preprečevanju korupcije (ZIntPK) in v postopku oddaje in izvajanja javnega naročila, ob spoštovanju vseh relevantnih predpisov s področja varstva osebnih podatkov ter obveznosti Luke Koper, d.d., ki izhajajo iz teh predpisov.

Zbrani osebni podatki ne bodo posredovani nepooblaščenim tretjim osebam in bodo shranjeni na predpisanih mestih ob uporabi ustreznih tehničnih, organizacijskih in kadrovskih varovalnih ukrepov, dokler bo potrebno za izpolnjevanje namena, za katerega so bili zbrani, in zaradi spoštovanja predpisanih rokov arhiviranja, po preteku pa se trajno uničijo.
Luka Koper, d.d. bo osebam, katerih osebni podatki se obdelujejo, omogočila uresničevanje pravic v zvezi z varstvom osebnih podatkov (pravica do obveščenosti, pravica do dostopa do osebnih podatkov, pravica do dopolnitve, popravka ali izbrisa osebnih podatkov, pravica do omejitve obdelave, pravica do prenosljivosti in pravica do ugovora) pisno na naslov Luka Koper, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 Koper z navedbo »Varstvo osebnih podatkov« ali po e-pošti varstvo.podatkov@luka-kp.si.

8. Izjava o točnosti podatkov

S podpisom te izjave gospodarski subjekt pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči za verodostojnost, točnost in resničnost podatkov ter potrjuje, da je seznanjen z okoliščinami, da je pogodba, ki bi jo Luka Koper, d.d. lahko sklenila s ponudnikom neveljavna v primeru, da so vse ali katere koli navedbe v tem dokumentu nezanesljive, netočne ter neresnične in neutemeljene. Luka Koper, d.d. si pridržuje pravico preveriti točnost vseh podatkov, navedenih v tej izjavi. **Ponudnik mora tekom trajanja poslovnega sodelovanja nemudoma obvestiti Luko Koper, d.d. o vsaki spremembi podatkov, ki so predmet tega dokumenta.**

Pooblaščeni zastopnik ponudnika oz. gospodarskega subjekta:

Ime in priimek:	
Položaj/nastopa v vlogi:	
Podpis:	
Datum:	

IZJAVA PONUDNIKA **O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV SKUPINE LUKA KOPER**	**DECLARATION BY THE TENDERER** **ON COMPLIANCE WITH THE CODE OF CONDUCT FOR BUSINESS PARTNERS OF THE LUKA KOPER GROUP**
Potrjujemo, da smo seznanjeni z določbami Kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper, ki je objavljen na https://www.luka-kp.si/o-podjetju/pomembni-dokumenti/ in izjavljamo, da imamo skupne vrednote, da spoštujemo in ravnamo skladno s kodeksom ter uveljavljamo navedene vrednote in bomo spoštovanje le teh uveljavljali tudi pri naših poslovnih partnerjih. Spoštovanje Kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper zagotavljamo z izvajanjem sledečih ukrepov obvladovanja tveganj korporativne integritete: 1. Podjetje ima formalno sprejeto politiko za preprečevanje korupcije z izrecno izjavo o ničelni toleranci do koruptivnih ravnanj? ☐ DA ☐ NE 2. Podjetje ima javno objavljen kodeks ravnanja za zagotavljanje etičnega poslovanja? ☐ DA ☐ NE Opisati pot do javne objave kodeksa oz. url naslov:_____ 3. Podjetje je vzpostavilo sistem upravljanja s tveganji korupcije, ki zajema jasno in smiselno opredeljene zaščitne ukrepe za preprečevanje korupcije v vseh dejavnostih, ki so pod nadzorom podjetja? a. V podjetju se izvaja redno ocenjevanje tveganja korupcije? ☐ DA ☐ NE b. V podjetju se izvajajo postopki skrbnega preverjanja poslovnih partnerjev? ☐ DA ☐ NE c. Podjetje ima izdelane politike in delovna navodila za izvajanje notranjih kontrol in zaščitnih ukrepov v poslovnih procesih, ki so ocenjeni z več kot nizkim inherentnim tveganjem korupcije, vključno z nabavo,	We hereby confirm that we are familiar with the provisions of the Code of Conduct for business partners of the Luka Koper Group, which is published on the link https://www.luka-kp.si/en/company/corporate-documents/, and declare that we have common values, that we respect and comply with the Code of Conduct and we assure that the values and the principles stated therein will be respected also by our suppliers and subcontractors. Compliance with the Code of Conduct for business partners of the Luka Koper Group is ensured by implementing the following corporate integrity risk management measures: 1. Does the company have a formally adopted policy for the prevention of corruption with an explicit statement of zero tolerance to corrupt practices? ☐ YES ☐ NO 2. Does the company have a publicly available Code of Ethics to ensure ethical business practices? ☐ YES ☐ NO Describe how the Code of Conduct is publicly accessible or provide the URL address:_____ 3. Has the company established a corruption risk management system that includes clearly and meaningfully defined safeguards to prevent corruption in all activities controlled by the company? a. Is the company conducting a regular corruption risk assessment? ☐ YES ☐ NO b. Does the company carry out due diligence procedures on business partners? ☐ YES ☐ NO c. Does the company have policies and working

prodajo in področji posebnega pomena kot so sponzorstva, donacije, darila in pogostitve?

☐ DA ☐ NE

d. Zaposleni so deležni ustreznega usposabljanja o sistemu upravljanja s tveganji korupcije, pričakovanjih podjetja glede skrbnega ravnanja vseh zaposlenih ter postopkih sankcioniranja v primeru kršitev?

☐ DA ☐ NE

e. Vzpostavljene so zaupne poti za prijavo nepravilnosti, ki zaposlenim omogoča prijavo nepravilnosti?

☐ DA ☐ NE

f. Drugi ukrepi za zagotavljanje korporativne integritete (navedite kratek opis drugih ukrepov):

_____
_____
_____

_____
_____
___

S podpisom te izjave ponudnik pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči za verodostojnost, točnost in resničnost podatkov ter potrjuje, da je seznanjen z okoliščinami, da je pogodba, ki bi jo Luka Koper, d.d. lahko sklenila s ponudnikom neveljavna v primeru, da so vse ali katere koli navedbe v tem dokumentu nezanesljive, netočne ter neresnične in neutemeljene. Luka Koper, d.d. si pridržuje pravico preveriti točnost vseh podatkov, navedenih v tej izjavi. Ponudnik mora tekom trajanja poslovnega sodelovanja nemudoma obvestiti Luko Koper, d.d. o vsaki spremembi podatkov, ki so predmet tega dokumenta.

instructions for implementing internal controls and safeguards in business processes that are assessed with more than a low inherent risk of corruption, including procurement, sales and areas of special interest such as sponsorships, donations, gifts and banquets?

☐ YES ☐ NO

d. Do employees receive adequate training on the system for corruption risk management, the expectations of the company regarding the due diligence of all employees and the sanctioning procedures in case of violations?

☐ YES ☐ NO

e. Are there confidential whistleblowing channels that allow employees to report irregularities?

☐ YES ☐ NO

f. Other measures to ensure corporate integrity (please provide a brief description of other measures):

_____
_____
____

_____
_____
____

By signing this declaration, the tenderer guarantees, under criminal and material liability, the authenticity, accuracy and truthfulness of the information and confirms to be aware that the contract that Luka Koper, d.d. may conclude with the tenderer may be invalid if all or any of the statements made in this document are unreliable, inaccurate, untrue and unfounded. Luka Koper, d.d. reserves the right to verify the accuracy of all data provided in this statement. During the course of business cooperation, the tenderer must immediately inform Luka Koper, d.d. of any change in the information that is the subject of this document.

Kraj / Place:	Datum / Date:
Naziv in žig podjetja / Company name and stamp:	Ime, priimek in podpis pooblaščene osebe / Name, surname and signature of the authorised person:

WARNING! The translation of this form into English is intended only as an assistance to tenderers in order to help them understand the content. In the event of deviations of the English translation from the original in the Slovenian language, the original in the Slovenian language shall apply.

OBR-10

ZAHTEVA PODIZVAJALCA ZA NEPOSREDNO PLAČILO

PODIZVAJALEC:

Popolna firma podizvajalca	
Naslov podizvajalca	
Pooblaščena oseba	
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	

Na podlagi četrte alinee drugega odstavka 94. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15 s spremembami) zahtevamo, da bo naročnik Luka Koper, d.d., za javno naročilo, JN 77/2026, namesto ponudnika _____ */vpiše se naziv ponudnika/* poravnaval naše terjatve do ponudnika neposredno nam.

Datum: _____

Kraj: _____

Žig

Podizvajalec (podpisnik)

_____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

Opomba: Obrazec morajo predložiti le ponudniki, ki bodo predmetno javno naročilo izvajali s podizvajalci, za tiste podizvajalce, ki zahtevajo neposredno plačilo. Obrazec mora izpolniti, podpisati in žigosati podizvajalec. Obrazec je informativne narave in služi ponudnikom kot pomoč pri pripravi, ponudniki lahko uporabijo drug obrazec, v kolikor so iz slednjega razvidni vsi podatki, ki so navedeni v tem obrazcu.